

AVANCE PARA UNA BIBLIOGRAFÍA DE OBRAS IMPRESAS DE ARIAS MONTANO

Durante largo tiempo el ariasmontanismo ha adolecido de un exceso de fluidez lírica inconsistente. La figura del escritor extremeño se esfumaba en un vaho retoricista.

Reaccionemos. Es preciso concretar.

Aún no sabemos con exactitud las lindes, el desenvolvimiento, de la amplia producción mental del exégeta frexnense. Pese a los loables esfuerzos de Barrantes, la bibliografía detallada de Arias Montano está por hacer. Sin esta labor primera, imposible abarcar en su totalidad la obra dilatada, profunda, del editor de la Biblia Políglota de Amberes. A llenar esta laguna tendemos.

Brevemente, con un criterio restringido presto a no trasvasar ciertos límites, nos adentraremos en la descripción bibliográfica. Pero con método. Pero con un prudente rigor científico.

Aquí unas advertencias. Dejamos para otra ocasión el hablar del epistolario impreso y de las obras manuscritas. En lo hecho, seguimos un sistema estrictamente cronológico. Los números con exponente remiten a los años en que existen otras ediciones; el exponente indica el número de orden. En toda edición *princeps*—cuyo número va indicado en negritas—desplegamos el panorama completo de reimpresiones e influencias. En los demás casos sólo aludimos a la edición primera, y, a ve-

ces, a la más análoga. Al pie de cada obra se indica la Biblioteca donde puede consultarse, o, en su defecto, el libro del que procede la noticia. En la mención de Bibliotecas utilizamos las siguientes abreviaturas:

- BC: Biblioteca Capitular Colombina. Sevilla.
- BD: Biblioteca de Derecho. Madrid.
- BE: Biblioteca del Real Monasterio del Escorial.
- BFL: Biblioteca de Filosofía y Letras. Madrid.
- BM: British Museum. Londres.
- BN: Biblioteca Nacional de Madrid.
- BNP: Biblioteca Nacional de París.
- BR: Biblioteca Real de Bruselas.
- MPM: Museo Plantin-Moretus. Amberes.

* * *

1547. **1.** *Benedicti Arij Montani in Pelri Messiae patr-
cij Hispalensis Caesares Epigràmma.*

Cuatro dísticos.

A continuación: *Soneto del mismo Benito Arias que es el epigràma precedente traducido.*

Ambas poesías aparecen por primera vez al frente de la *HISTORIA IMPERIAL Y CESAREA de Pero Mexia*, ed. de Sevilla, *Dominico de Robertis*, Año de mil y quiniētos y quarenta y siete; v.º del folio 6 no numerado. No figuran en la 1.ª edición—Sevilla, 1545—, ni en algunas otras.

Reediciones: 1552³; 1561⁶; 1564⁸.

R
BN: $\frac{\quad}{1680}$.

1548. **2.** *Benedicti Arij Montani Hispalensis in commen-
dationem authoris Epigramma.*

Diez dísticos. En el r.º del fol. siete de la obra de *Alfonso García Matamoros: DE RATIONE DICENDI. Com-*

pluti, Ioānes Brocarius, Anno christiane salutis Quingentesimo quadragesimo octavo supra Millesimum.

1561⁷; 1769¹⁷³.

BD: 142—Z.^o—83.

1552. 3. *Epigrāma y Soneto de Arias Montano en alabanza de la HISTORIA IMPERIAL Y CESAREA de Pero Mexia*, ed. de Anvers, Martín Nucio, M. D. LII. En el fol. 4.^o v.^o

1547¹.

R
BN: $\frac{\quad}{6074}$.

4. *Soneto de Benedito Arias Montano al retracto (sic) del poeta.*

En el fol. Aij v.^o de la CRISTOPATHIA de Ivan de Qvirós. Toledo, Ivan ferrer, 1552.

1889²⁰¹.

R
BN: $\frac{\quad}{10.989}$.

1554. 5. *Sonetto de Benedito Arias Montano.*

En el r.^o del fol. 10 s. n. del LIBRO DE MVSICA PARA VIHUELA, INTITULADO ORPHENICA LYRA, obra de Miguel de Fuenllana. Sevilla, 1554.

Hay otra ed. sevillana del *Libro de música*, en el mismo año, pero sin el *soneto* de Montano. Esta ed. fué reproducida en Madrid en 1564.

R
BN: $\frac{\quad}{9.283}$.

1555. 5 a. LAS CONFESIONES DE S. AVGVSTIN, TRADUZIDAS DE LATIN EN ROMANCE CASTELLANO: POR EL PADRE MAESTRO FRAY SEBASTIAN TOSCANO, DE LA ORDEN DE S. AUGUSTIN...

En Anvers. En casa de Martin Nucio. M. D. LV.

In-12.^o 227 fols. ns. + 1 hoja s. n. En el fol. 5 v.^o;

Soneto de Benedicto Arias Montano al diuino Agustino.

1556^{5 b}; 1579^{38 a}; 1881^{195 a}.

BN: $\frac{R}{13.522}$.

1556. 5 b. [LAS CONFESSIONES DE S. AGUSTIN, TRADUC. POR FR. SEBASTIAN TOSCANO. *Colonia, 1556?*]

In-8.º 227 fols. ns. En el fol. 6 r.º: *Sonetto de Benedicto Arias Montano al diuino Augustino.*

1555^{5 a}.

BN: $\frac{R}{8.327}$. Ejemplar incompleto; falto de portada.

1561. 6. *Epigramma* y *Soneto* de Arias Montano en la HISTORIA IMPERIAL Y CESAREA de *Pero Mexia*. Anvers, *En casa de la Biuda* (sic) *de Martin Nucio*, M. D. LXI. En el fol. 4 v.º

1547¹.

BN: $\frac{R}{9.024}$.

7. *Epigramma* de Arias Montano en el r.º del fol. 8 del DE RATIONE DICENDI de Matamoros, ed. *Complviti*, *Andreas de Angulo*, 1561.

1548².

BN: $\frac{3}{56.334}$.

1564. 8. *Epigramma* y *Soneto* de Benito Arias Montano; en el r.º del fol. 6, s. n., de la HISTORIA IMPERIAL Y CESAREA de Pero Mexía, ed. de *Sevilla*, *Sebastian Trugillo*, M. D. Lxiiij.

1547¹.

BN: $\frac{R}{15.384}$.

1569. 9. RHETORICORVM LIBRI IIII. BENEDICTI ARIAE MONTANI THEOLOGI, AC POETAE LAUREATI, EX DISCI-

PLINA MILITARI DIUI IACOBI ENSIGERI; AD GASPAREM VELESIIUM ALCOCERUM. CVM ANNOTATIONIBVS ANTONII MORALIJ EPISCOPI MESCHUACANENSIS, QUÆ REM OMNEM QUAM BREVISSIME EXPLICANT.

Antverpiae, Ex officina Christophori Plantini. M. D. LXIX.

Se divide en cuatro libros—en hexámetros—. Lleva breves notas marginales del Obispo de Mechoacán. 158 págs. ns. + 1 pág. s. n. In. 8.º

1572²¹; 1589^{59-v}; 1698¹³⁹; 1775¹⁷⁸.

BN: $\frac{2}{50.499}$.

10. LIBRORUM PROHIBITORUM INDEX, EX MANDATO REGIAE CATHOLICAE MAJESTATIS, ET ILLUSTRISS. DUCIS ALBANI, CONSILIIQUE REGII DECRETO CONFECTUS ET EDITUS.

Antverpiae, Ex officina Christophori Plantini, M. D. LXIX.

In-16.

Las razones probatorias de la intervención de Arias Montano en todos los Indices expurgatorios publicados en Bélgica bajo Felipe II, pueden verse en nuestro estudio: *Arias Montano y la política de Felipe II en Flandes*—Madrid, Editorial Voluntad, 1927—, págs. 153 a 168. Para el de 1569 consúltense las págs. 156 y 158.

Otros Indices: 1569¹¹; 1570¹⁴; 1571¹⁷.

(Leon Degeorge: *La Maison Plantin a Anvers*, 2.^a ed.—Bruxelles, Gay et Doucé, éd., 1878—. En la *Liste chronologique des onvrages imprimés par Plantin a Anvers de 1555 a 1589*, pág. 74).

11. INDEX LIBRORUM PROHIBITORUM CUM REGULIS CONFECTIS PER PATRES A TRIDENTINA SYNODO DELECTOS, AUTHORITY SANCTISS. D. N. PIJ IIII. PONT. MAX. COMPROBATUS. VNA CUM IIS QUI MANDATO REGIAE CATHOLICAE MAIESTATIS ET ILLUSTRISS. DUCIS ALBANI

CONSILIIQUE REGII DECRETO PROHIBENTUR, SUO QUAEQUE LOCO ET ORDINE REPOSITIS.

Leodii. Impensis Henrici Houij. 1569.

In 12. Vid. nuestro estudio antes cit., pág. 158.

Ediciones: 1886¹⁹⁸.

Otros Indices: 1569¹⁰; 1570¹⁴; 1571¹⁷.

(*Reusch: Die Indices librorum prohibitorum... Tübingen, 1886. En Bibliothek des litterarischen vereins in Stuttgart, t.º 176*).

1569-73. **12.** BIBLIA POLÍGLOTA REGIA DE AMBERES.

BIBLIA SACRA HEBRAICE, CHALDAICE, GRAECE, & LATINE PHILIPPI II REG. CATHOL. PIETATE, ET STUDIO AD SACROSANCTAE ECCLESIAE VSUM.

Christoph. Plantinvs excvd. Antverpiae.

8 t.ºs in-fol. Se basa en la Políglota de Alcalá y la mejora. Contiene:

T.ºs 1 a 4: *Antiguo Testamento*: 1569-70 (1): Los libros protocanónicos, en hebreo, griego de los Setenta, arameo, latín de la Vulgata, y versiones latinas del texto griego—conforme a la edición Complutense—, y del arameo—según la versión de Alfonso de Zamora en unos casos, y redactada por Arias Montano en otros—. Añade al Targum de Onkelos de la Políglota de Alcalá, las restantes versiones arameas del Antiguo Testamento. Los deutero-canónicos en latín de la Vulgata, griego, y versión latina del texto griego. Los libros 3.º y 4.º de Esdras sólo en latín.

T.º 5.º: *Nuevo Testamento*: 1571: En siríaco y su versión latina por Guido Fabricio Boderiano, griego, latín de la Vulgata, y transcripción

(1) Los preliminares—Privilegios, etc.—terminados de imprimir en los albores de 1573.

del siríaco en caracteres hebreos. El texto griego se reproduce en el t.º 7.º con la única diferencia de 14 pasajes.

T.º 6.º—1.º del *Aparato*—: 1571-1572: Gramáticas y Diccionarios del griego, hebreo, arameo y siríaco, por diversos autores.

T.º 7.º—2.º del *Aparato*—:

1571: Texto hebreo del Antiguo Testamento y traducción latina interlineal de Pagnino, revisada por Arias Montano, Francisco Rafelengio, Guido y Nicolás Fabricio Boderiano.

1572: Texto griego del Nuevo Testamento, y traducción latina interlineal tomada de la Vulgata. En los casos en que la versión de S. Jerónimo abandona la literalidad, el texto de la Vulgata se coloca al margen y es sustituido por la traducción literal de Arias Montano.

T.º 8.º—3.º del *Aparato*—: Entre otros estudios—no escritos por Ar. M.º—contiene los siguientes del solitario de la Peña:

Communes et familiares Hebraicae linguae idiotismi... 1572.

Liber Ioseph, sive, de arcano sermone... 1571.

Liber Ieremiae, sive, de actione... 1571.

Thybal-Cain, sive, de mensuris sacris... 1572.

Phaleg, sive, de gentium sedibus primis, orbisque terrae situ... 1572.

Chanaan, sive de dodecim gentibus... 1572.

Chaleb, sive de terrae promissae partitione... 1572.

Exemplar, sive, de sacris fabricis... 1572.

Aaron, sive, sanctorvm vestimentorvm ornamentorvmqve... 1572.

Nehemias, sive, de antiquae Iervsalem sitv... 1572.

Daniel, sive, de saecvlis... 1572.

De varia in Hebraicis libris lectione, ac de Mazzoreth ratione atqve vsu... 1572.

De exemplari Psalterii anglicani animadversio.

Influjo de la Políglota de Amberes.

A) *Reediciones totales:* 1569-73¹³.

B) *Reediciones parciales:*

a) En otras Políglotas:

I) Heidelberg: 1586⁵¹; 1587⁵³; 1599⁶⁸; 1616⁹⁵.

II) París.....: 1645¹¹⁸; 1666¹²⁸.

III) Londres...: 1657¹²¹.

b) Reimpresiones del t.^o 7 en el mismo formato: 1571¹⁶; 1572²²; 1581⁴²; 1584⁴⁸; 1584⁴⁹; 1609⁸¹; 1609⁸²; 1618-19⁹⁸; 1619⁹⁹; 1657¹²²; 1707¹⁴⁸.

c) Reimpresiones del t.^o 7 en distinto formato: 1608-13⁷⁹; 1608-13⁸⁰; 1614-15⁹⁴; 1635¹¹³.

d) Libros 1.^o y 2.^o de Samuel—hebreo y versión latina de Ar. M.^o—: 1621¹⁰².

e) Oseas: 1601⁷³.

f) Targum del Libro de Job y versión latina de Alfonso de Zamora, revisada por Ar. M.^o: 1663¹²⁷.

g) Salmos, Proverbios, Eclesiastés y Cantar de Cantares—hebreo y versión lat. interl. de Ar. M.^o—: 1618⁹⁷; 1632¹⁰⁹; 1632¹¹⁰.

h) Nuevo Testamento griego y versión lat. interl. de Ar. M.^o: 1583⁴⁴; 1599⁶⁸; 1599⁶⁹; 1602⁷⁵; 1609⁸³; 1610-11⁸⁵; 1611⁸⁶; 1611⁸⁷; 1611⁸⁸; 1612⁹¹; 1613⁹²; 1619¹⁰⁰; 1619¹⁰¹; 1622¹⁰³; 1622¹⁰⁴; 1627¹⁰⁷.

i) Versión latina interlineal de Ar. M.^o:

- I) Antiguo y Nuevo Testamento: 1584⁵⁰; 1588⁵⁶;
 II) Nuevo Testamento: 1616⁹⁶; 1698¹⁴⁰; 1710¹⁴⁹;
 1717¹⁵²; 1737¹⁶³; 1741¹⁶⁵; 1747¹⁶⁸; 1772¹⁷⁵; 1794¹⁸³.
 1804¹⁸⁴; 1828¹⁹⁰.

j) Reediciones de algunos estudios del t.º 8.º:

I) Phaleg; Chaleb: Chanaan; Nehemías; Exemplar;
 Aaron; Thvbal-Cain; Ieremías; y Daniel: 1593⁶³; 1660¹²⁵;
 1696¹³⁸; 1698¹⁴¹.

II) Daniel: 1576³⁸; 1602⁷⁶.

C) *Influencias*:

a) Del texto griego: 1606-16⁷⁸; 1624¹⁰⁵; 1628-
 29¹⁰⁸; 1633¹¹²; 1639¹¹⁵; 1639¹¹⁶; 1641¹¹⁷; 1654¹¹⁹;
 1656¹²⁰; 1658¹²³; 1662¹²⁶; 1670¹³⁰; 1673¹³³; 1678¹³⁵;
 1715¹⁵⁰; 1721¹⁵⁶.

b) Del texto latino de la Vulgata impreso en la
 Políglota de Amberes:

I) Biblia de los teólogos de Lovaina: 1574²⁹;
 1580⁴⁰; 1581⁴³; 1583⁴⁵; 1587⁵⁴; 1590⁶⁰; y—para el Nue-
 vo Testamento—1592⁶¹.

II) Otras ediciones bíblicas: 1743-47¹⁶⁶.

c) De los estudios geográficos del t.º 8.º: 1730¹⁶¹.

BN: $\frac{R}{15.703-10}$.

13. BIBLIA SACRA HEBRAICE, CHALDAICE, GRAE-
 CE, & LATINE...

Christoph. Plantinvs excvd. Antverpiae. [1569-73].

In-fol. 13 vols. Reimpresión de la Políglota de Am-
 beres en pergamino. Siguiendo instrucciones de Fe-
 lipe II se imprimieron 13 ejemplares.

1569-73^{12 A}.

BN: $\frac{R. Exp.}{8.892-8.904}$.

1570. 14. INDEX LIBRORVM PROHIBITORVM, CVM REGVLIS
 CONFECTIS PER PATRES A TRIDENTINA SYNODO DELECTOS,

AUCTORITATE SANCTISS. D. N. PIJ. IIII. PONT. MAX. COM-
PROBATUS. CUM APPENDICE IN BELGIO EX MANDATO RE-
GIAE CATHOL. MAIESTATIS CONFECTA.

Antverpiae, Ex officina Christophori Plantini, M. D. LXX.

In-8.º-8 hojas s. n. + 103 págs. ns.

Comprende: el Edicto de Felipe II + el Índice tri-
dentino de Pío IV + el Apéndice o lista adicional de
libros que se prohíben en los Países Bajos—1569¹⁰—.

Ar. M.º intervino en la redacción de este Catálogo
de libros prohibidos, y escribió—*Bruxellis, mense Sep-
tembri, M. D. LXIX*—el *Praefatio* anónimo (1).

Reediciones: 1570¹⁵, y 1886¹⁹⁹.

Otros Índices: 1569¹⁰; 1569¹¹; y 1571¹⁷.

BN: $\frac{U}{8.230}$.

15. INDEX LIBRORVM PROHIBITORVM...

Antverp. Ex offic. Christ. Plant. M. D. LXX.

Reedición del *Index* anterior. Se diferencia de él tan
sólo en el n.º de págs.

1570¹⁴.

(*Max Rooses: Christophe Plantin... 2.ª ed. Anvers, 1890, pág. 207*).

1571. 16. BIBLIA HEBRAICA CUM COMMENTARIO LATINO.
Genevae 331 (1571). In-fol.

Ed. dudosa. Le Long—de quien tomamos esta no-
ticia—añade: «Haec editio supposititia videtur, vel ipsa
»est Editio anni 1609. cum versione Ben. Ariae Monta-
»ni, altero anno notata.»

1569-73^{12 Bb}; y 1609⁸¹.

(*Le Long: Biblioth. Sacra... ed. 1723, I, 66*).

17. INDEX EXPURGATORIVS LIBRORVM QVI HOC SE-
CVLO PRODIERVNT...

(1) Vid. nuestro libro cit., págs. 157-158.

Antverpiae, Ex officina Christophori Plantini Prototypographi Regij. M. D. LXXI.

In-4.º Primer Índice expurgatorio—los anteriores eran tan sólo Catálogos de libros prohibidos—. Ar. M.º intervino eficazmente—vid. en nuestro cit. estudio las págs. 159 y sigs—. Además redactó el prólogo: «Benedicti Ariae Montani Hispalensis, in correctorium indicem Catholici regis avtoritate, et dvicis Albani ivssv editvm praefatio.»

Reediciones calvinistas: 1586⁵²; 1599⁷⁰; 1609⁸⁴; 1611⁸⁹.

Reediciones en esquema: 1886²⁰⁰.

Otros Índices: 1569¹⁰; 1569¹¹; y 1570¹⁴.

BN: $\frac{2}{59.905}$.

18. BENEDICTI ARIAE MONTANI HISPALENSIS COMMENTARIA IN DVODECIM PROPHETAS.

Antverpiae, Ex officina Christophori Plantini... M. D. LXXI.

In-fol. 4 hojas s. n. + 983 págs. ns. + 6 hojas s. n.

Reediciones: 1583⁴⁶.

Reimpresiones de las poesías: 1589^{59-II y IX}.

BN: $\frac{3}{55.115}$.

19. ... HVMANAE SALVTIS MONVMENTA B. ARIAE MONTANI STVDIO CONSTRVCTA ET DECANTATA.

Antverp... Christoph Plantinvs... 1571.

In-8.º 76 hojas s. n. + 30 págs. ns. + 2 hojas s. n.

71 odas latinas correspondientes a otros tantos grabados. También son obra de Ar. M.º el epígrafe, la inscripción, y los dos versos que acompañan a los grabs. Al final un *carmen votivvm* de Ar. M.º *ad Christvm Iesvm*.

Reediciones: 1571²⁰; 1572²³; 1589^{59-I}.

Texto latino y traducción castellana: 1774¹⁷⁷.

Cinco estrofas de la oda 23: 1881¹⁹⁶; y 1884¹⁹⁷.

R
BN: $\frac{\quad}{1.308}$

20. ... HVMANAE SALVTIS MONVMENTA...

Antverp... P. antinvs... 1571.

In 4.º Reimpresión de la obra mencionada en el n.º anterior. El texto está más cuidado. Los grabs. son distintos.

1571¹⁹.

R
BN: $\frac{\quad}{17.302}$

1572. 21. RHETORICORVM LIBRI IIII. BENEDICTI ARIAE MONTANI...

Antverp., Plant., 1572.

In-8.º Edición dudosa. Hablan de ella Nicolás Antonio y Degeorge. González Carvajal la menciona como impresa en Francfort.

1569⁹.

(Degeorge: *La maison Plantin...* 2.ª ed.: *Liste chronol.*, pág. 81.)

22. HEBRAICORVM BIBLIORVM VETERIS TESTAMENTI LATINA INTERPRETATIO... [1571].

NOVVM TESTAMENTVM GRAECE CUM VULGATA INTERPRETATIONE LATINA GRAECI CONTEXTUS LINEAS INSERTA..

Antverpiae, Excudebat Christophorus Plantinus...

M. D. LXXII.

In-fol. Es una *separata* del t.º 7.º de la Polígl. de Amberes.

1569-73^{12Bb}.

BFL: 116-1-N.º 38.779.

23. ... HUMANAЕ SALUTIS MONUMENTA...

Antverp., Plant., 1572.



In-8.º Con grabs. Ed. dudosa.

1571¹⁹.

(Degeorge: *Ob. cit.*, pág. 80).

24. VIRORVM DOCTORVM DE DISCIPLINIS BENEMERENTIVM EFFIGIES XLIIII A PHILIPPO GALLEO.

Antverpiae 1572.

In-8.º Son 44 retratos, de varones eminentes, grabados por Galle. Los tetrásticos laudatorios que figuran al pié de cada retrato, compuestos por Arias Montano. Los tres dísticos en alabanza de Ar. M.º, obra de Adrianus Iunius.

Reimpresiones del tetrástico de Ar. M.º en loor de Plantino: 1587⁵⁵; 1866¹⁹³.

BNP: Rés. G. 445(I).

25. LAVRENTII GAMBARAE BRIXXIANI PRECATIONES AD DEVM.

Antverpiae, Ex officina Christophori Plantini... M. D. LXXII.

In-4.º Al final contiene la aprobación del exégeta extremeño: *Iudicium B. Ariae Montani...*

BR: V. H. 11.735

1573. **26.** DAVIDIS REGIS AC PROPHETAE ALIORVMQUE SACRORVM VATVM PSALMI, EX HEBRAICA VERITATE IN LATINUM CARMEN A BENEDICTO ARIA MONTANO OBSERVANTISSIME CONVERSI...

Antverpiae, Ex officina Christophori Plantini... M. D. LXXIII.

In-4.º-319 págs. ns. + 8 s. n.

1574³⁰; y 1589^{59-IV}.

BD: 75-1-18.

27. HVMANI GENERIS AMATORI DEO LIBERALISSIMO SAC. DIVINAR: NVPTIARVM CONVENTA ET ACTA. AD PIORUM ADMONITIONEM A PHILLIPPO GALLAEO. ÆREIS TABVL. INCISA BENED. AR. MONT. ACCINENTE.

Antverpiae, Ant. Diest, Clj Ij LXXIII.

In-4.º apaisado. 28 grabs. en cobre por Felipe Galle, dísticos latinos de Ar. M.º y traducción de los mismos en versos franceses por Pedro Heyns.

1580⁴¹; 1589^{59-VII}.

Encuadernada con esta obra, pero con foliación nueva, la siguiente:

28. CHRISTI IESU VITAE ADMIRABILIUQUE ACTIONUM SPECULUM A PHILIPPO GALLAEO APPARATU BENED. ARIAE MONTANI SINGULARIBUS DISTICHIS INSTRUCTUM.

Antverpiae, Ant. Diest, 1573.

In-4.º apaisado. 50 grabs. de Galle, dísticos de Ar. M.º y su paráfrasis en versos franceses por Heyns.

1589^{59-VIII}.

BE: 3-XIII-35-n.ºs 1 y 2.

1574. **29.** BIBLIA SACRA. QUID IN HAC EDITIONE, A THEOLOGIS LOVANIENSIBUS, PRAESTITUM SIT, PAULO POST INDICATUR

Antverpiae, Ex officina Christophori Plantini... M. D. LXXVIII.

In-8.º Biblia latina de los teólogos de Lovaina. Entre las fuentes consultadas para esta ed.—antiguos mss. de la Vulgata; Hentenio...—se encuentra el texto de la Vulgata impreso en la Políglota de Amberes: 1569-73^{12 Cb}.

Reediciones: 1580⁴⁰; 1581⁴³; 1583⁴⁵; 1587⁵⁴; y 1590⁶⁰.

Reedición del texto latino del Nuevo Testamento: 1592⁶¹.

BR: III. 29.455. A.

30. DAVIDIS REGIS AC PROPHETAEL... PSALMI, EX HEBRAICA VERITATE IN LATINUM CARMEN A BENEDICTO ARIA MONTANO OBSERVANTISSIME CONVERSI...

Antverpiae, Ex officina Christophori Plantini... M. D. LXXVIII.

DE RECTA *Frax. Vertum.*
CVRANDORVM
VVLNERVM
RATIONE,

ET

Aliis eius artis præceptis libri II. FRAN-
CISCO ARCEO Fraxinalensi, Do-
ctore Medico & Chirurgo, auctore.

EIVSDEM

De februm curandarum ratione.



T.
3519.

ANTVERPIÆ,
Ex officina Christophori Plantini,
Architypographi Regij.
M. D. LXXIIII.

In-4.º Ed. idéntica a la de 1573²⁶.

BN: $\frac{3}{52.108}$.

31. PETRI FONTIDONII SEGOVIENSIS, DOCTORIS THEOLOGI, CANONICI SALMANTINI, APOLOGIA, PRO SACRO & OECUMENICO CONCILIO TRIDENTINO...

Antverpiae, Ex officina Christophori Plantini... M. D. LXXIII.

In-8.º 373 págs. ns. + 1 hoja s. n.

En la hoja no numerada aparece una alabanza de Fuentidueñas escrita por Ar. M.º: *Lectoribvs piis bonarvmqve litterarvm stvdiosis omnibvs Benedictvs Arias Montanvs S.*

1767¹⁷².

BN: $\frac{2}{20.664}$.

32. DE RECTA CVRANDORVM VVLNERVM RATIONE... FRANCISCO ARCAEO FRAXINALENSI, DOCTORE MEDICO & CHIRURGO, AUCTORE. EIVSDEM DE FEBRIUM CURANDARUM RATIONE.

Antverpiae, Ex offīcina Christophori Plantini... M. D. LXXIII.

In-8.º 285 págs. ns. + 3 s. n.

En las págs. 3 a 11: *Benedicti Ariae Montani Hispaniensis in Francisci Arcae Fraxinalensis libros de vtraque Medicinae praxi, Praefatio.*

Reediciones: 1658¹²⁴.

Traducciones: (I): I) al inglés: 1588⁵⁷; II) al holandés: 1667¹²⁹; III) al alemán: 1600⁷² a, 1674¹³⁴; 1717¹⁵³.

BNP: Te⁵⁶. 7.

1575. **33.** BENEDICTI ARIAE MONTANI ELVCIDATIONES IN

(1) No hemos logrado verlas. Convendría consultarlas para dilucidar si reproducen el Prefacio de Ar. M.º

QVATVOR EVANGELIA... QUIEUS ACCEDUNT ÉIUSDEM ELÚ-
CIDATIONES IN ACTA APOSTOLORUM.

*Antverpiae, Ex officina Christophori Plantini... M. D.
LXXV.*

In-4.º 8 hojas s. n. + 461 págs. ns. + 2 s. n.

BD: 70-5-3

34. DICTATVM CHRISTIANVM, SIVE COMMVNES ET
APTAE DISCIPVLORVM CHRISTI OMNIVM PARTES;... A CON-
DISCIPULO BENEDICTO ARIA MONTANO OBSERVATIS & IN
BREUEM SUMMAM COLLATIS...

*Antverpiae, Ex officina Christophori Plantini... M. D.
LXXV.*

In-12. 284 págs. ns. + 2 hojas s. n.

Traducciones: I) al castellano: 1739¹⁶⁴; 1771¹⁷⁴;
II) al francés: 1579³⁹.

BN: $\frac{R}{8.384}$ (con dedicatoria autógrafa de Ar. M.º a
Felipe II).

35. DAVID, HOC EST, VIRTUTIS EXERCITATISSIMAE
PROBATVM DEO SPECTACVLVM, EX DAVID PASTORIS, MI-
LITIS, DUCIS, EXVLIS AC PROPHETAE EXEMPLIS: BENED.
ARIA MEDITANTE, PHILIPPO GALLAEO INSTRUENTE...

*Antverpiae, Ex officina Christophori Plantini... M. D.
LXXV.*

In-4.º apaisado. 48 tetrásticos y epígrafes de Ar. M.º,
correspondientes a otros tantos grabs. de Galle.

1589^{59-VI}; 1597⁶⁷; 1611⁹⁰; 1632¹¹¹; 1692¹³⁶.

MPM: A. 1836.

36. ITINERARIVM BENIAMINI TVDELENSIS... EX HE-
BRÁICO LATINUM FACTUM BENED. ARIA MONTANO INTER-
PRETE.

*Antverpiae, Ex officina Christophori Plantini... M. D.
LXXV.*

In-8.º 114 págs. ns. + 14 s. n. Es la 1.ª traducción latina del texto hebreo de Benjamín de Tudela.

Reimpresiones: 1636¹¹⁴; 1764¹⁷¹.

Ediciones en proyecto: 17...¹⁴⁴.

Traducciones basadas exclusivamente en la de Ar.

M.º: I) en inglés: 1625¹⁰⁶; II) en francés: 1735¹⁶².

Traducciones basadas parcialmente en la de Ar. M.º:

En inglés: 1744¹⁶⁷; 1783¹⁸¹; 1808-14¹⁸⁶.

B. A. G

BN: $\frac{418}{418}$

37. *Ad Cornelivm Gemmam, Benedicti Ariae Montani epigramma.*

10 dísticos. En la pág. 17 de la obra de C. Gemma: DE NATVRAE DIVINIS CHARACTERISMIS... *Antverp., Ex officina Christophori Plantini... M. D. LXXV.* In-8.º 2 t.ºs en 1 vol.

BNP: R. 12.700-701.

37 a. COSMOGRAPHIA VNIVERSALE, DISTRIBUTTA IN SEI LIBRI. NELLA QVALE, SECONDO CHE N'HANNO PARLATO I PIV VERACI SCRITTORI, SON DESIGNATI, I SITI DE TUTTE LE PARTI DEL MONDO HABITABILE, & LE PROPRIE DOTI... RACCOLTA PRIMO IN VN VOLUME DA DIVERSI E APPROBATI AUTORI PER SEBASTIANO MVNSTERO, & DAPOI CORRETTA & REPURGATA PER GLI CENSORI ECCLESIASTICI, & QUEI DEL RE CATHOLICO, NELLI PAESI BASSI (*sic*), & PER L'INQUISITORE DI VENETIA...

In Venetia, Appresso Gio. Francisco Thomasini. (S. a.: 1575?)

In-fol. 30 hojas s. n. + 1237 págs. ns. En el fol. 4 r.º: *Testimonio—de Arias Montano—sopra la censura et repurgatione de la Cosmografia di Sebastiano Munstero, fatta in Anversa + Dictamen de los censores venecianos acerca de la ed. italiana de la Cosmografia: Venetia in San Dominico alli 20. di Genaio 1572 + Apro-*

bación de la censura veneciana por Arias Montano: *in Anversa 12. di Marzo 1574*.

El *Testimonio* de Arias Montano está datado *In Anversa il primo di Marzo 1571*. Esta fecha parece equivocada. No se explican, de lo contrario, las alusiones de dicho texto—enseguida lo veremos—a las censuras subsiguientes de 1572 y 1574. Más en lo cierto parece estar la ed. de *Colonia*—n.º 37 b—, al asignarle el año 1575. El mismo *Testimonio* nos pone en camino de conocer una ed. más antigua de la *Cosmografia*, escrita en latín y expurgada por los teólogos de Flandes. Dice así Arias Montano: «...hauendo per commission & mandato di la Maesta Catholica, fatto assistentia ali signori Prelati & altri di quella deputatione, nella qual si è concluso che detta Cosmographia cosi repurgata si potesse ristampare & vendere in questi paesi bassi (*sic*) publica & particolarmente, la detta opera dunque fu letta, reuista, corretta, & repurgata, in Latino, & dipoi habiamo visto la censura, & repurgatione del medesimo libro tradotto in lingua Italiana, secondo che ella e stata fatta in Venetia per li censori di quella signoria, accordare assai bene con quella fata del latino in questi paesi, onde intendiamo esser permesso & concesso di vsar cosi de l'vna como de l'altra, intendendo sempre che l' opera conuenga nella vna & nel' altra lingua con le sopradette repurgationi, & censure fatte in questi stati & in Venetia...»

1575^{37 b}.

R
BN: 17.483'

37 b. COSMOGRAPHIA UNIVERSALE, NELLA QUALE SECONDO CHE N'HANNO PARLATO I PIU VERACI SCRITTORISON DESIGNATI I SITI DI TUTTI GLI PAESI...

In Colonia, Appresso gli heredi d'Arnoldo Byrckmanno. M. D. LXXV.

In-fol. 32 hojas s. n. + 1.237 págs. ns. En el fol. 6 r.º: censuras y aprobaciones conforme a la ed. de Venecia estudiada en el n.º **37 a.** Sólo esta variante en la fecha del *Testimonio: in Anversa il primo di Marzo 1575.*

1575^{37 a.}

BFL: $\frac{11}{3.111}$.

1576. **38.** *Benedicti Ariae Montani Hispalensis Volumen de Saeculis.*

Incluido al final—págs. 520 a 536—de la sig. obra de Veldio: DANIEL PROPHETA COMMENTARIIS PRO CONCIONE EXPLICATUS, AUCTORE F. IACOBO VELDIO, AUGUSTINIANO, BRUGENSI, SACRAE THEOLOGIAE PROFESSORE... *Antverpiae, Apud Ioannem Bellerum...* 1576. In-8.º

1569-73^{12 Bj}; y 1602⁷⁶.

BE: 47-V-66.

1579. **38 a.** LAS CONFESIONES DE SANT AVGUSTIN, TRADUZIDAS DE LATIN EN ROMĀCE CASTELLANO, POR EL PADRE MAESTRO FRAY SEBASTIAN TOSCANO, DE LA ORDEN DE SANT AUGUSTIN...

En Salamanca, En casa de Pedro Lasso. 1579.

In-8.º 217 fols. ns. + 1 hoja s. n. con el colofón. En el fol. 6 r.º: *Soneto de Benedicto Arias Montano al diuino Augustino.*

1555^{5 a.}

R
BN: $\frac{12.952}{}$.

- 39.** LEÇON CHRESTIENNE, OU LES OFFICES ET DEVOIRS CONVENABLES A TOUS DISCIPLES DE CHRIST... PAR BENOIT ARIAS MONTAN, TRADUICTS DU LATIN EN FRANÇOIS.

(En la imprenta plantiniana de Amberes.)

In-8.º Traducción del *Dictatum Christianum.*

1575³⁴.

(Degeorge: *Ob. cit.*, pág. 97.)

1580. 40. BIBLIA SACRA... A THEOLOGIS LOVANIENSIBUS...
Antverpiae, Ex offic... Plantini... M. D. LXXX.
 In-8.^o
 1569-73¹² Cb, y 1574²⁹.
 MPM: A. 445.

41. DIVINARUM NUPTIARUM AB ARNOLDO FRITACHIO SCRIPTORIO PENICILLO DOCTE AC PIE ENARRATA; ET A PHILIPPO GALLAEO AENEIS FORMULIS INCISA ET EDITA.

Antuerpiae... Plantinus... Cl. I. LXXX.

In-4.^o apaisado. Según Gallardo, obra de Arias Montano. Son «48 estampas».

¿Deriva de la ed. de 1573²⁷?

(Gallardo: *Ensayo...* t.^o 1.^o, cols. 289-290.)

1581. 42. BIBLIA HEBRAICA & LATINA ARIAE MONTANI...
 (V NOVUM TESTAMENTUM GRAECE & LATINE EX RECOGNITIONE BENEDICTI ARIAE MONTANI).

Dice Le Long: «Editio rara, in-fol. In Burgo Araceniensi, in Hispania 1581». Seguramente se trata de una confusión. Notemos que en la reedición del t.^o 7.^o de la Biblia Regia en 1584⁴⁸, aparece un nuevo escrito de Ar. M.^o fechado «in Rupe Aracenensi... M. D. «LXXXI», 1569-73¹² Bb.

(Le Long: *Biblioth. Sacra*, 1723, I, 66 y 213.)

43. BIBLIA SACRA... A THEOLOGIS LOUANIENSIBUS...
Lygdvni, Apud Gulielmum Rouillium. M. D. LXXXI.
 In-8.^o

1569-73¹² Cb, y 1574²⁹.

BN: $\frac{3}{26.498}$.

1583. 44. NOVVM TESTAMENTVM GRAECE, CVM VVLGATA INTERPRETATIONE LATINA GRAECI CONTEXTUS LINEIS INSERTA... ATQUE ALIA BEN. ARIAE MONTANI...

Antverpiae, Ex offic... Plantini... M. D. LXXXIII.

In-8.^o

Reedición del texto griego y versión lat. interlineal del t.^o 7 de la Polígl. de Amberes.

1569-73¹² Bh.

BNP: A. 7.932.

45. BIBLIA SACRA... A THEOLOGIS LOUANIENSIBUS...

Antverpiae, Ex offic... Plantini, M. D. LXXXIII.

In-fol. Magnífica ed. con grabs. Reproduce a doble plana los tres mapas—ideados por Ar. M.^o—que figuran en el t.^o 8.^o de la Biblia Regia.

1569-73¹² Cb, y 1574²⁰.

BN: $\frac{3}{70.392}$.

46. BENEDICTI ARIAE MONTANI HISPALENSIS COMMENTARIA IN DVODECIM PROPHETAS: NUNC TANDEM AB IPSO AUCTORE RECOGNITA.

Antverpiae, Ex offic... Plantini, M. D. LXXXIII.

In-4.^o 4 hojas s. n. + 888 págs. ns.

1571¹⁸.

BN: $\frac{3}{70.991}$.

47. BENED. ARIAE MONTANI HISPAL. DE OPTIMO IMPERIO, SIVE IN LIB. IOSVAE COMMENTARIUM.

Antverpiae, Ex offic... Plantini. M. D. LXXXIII.

In-4.^o 4 hojas s. n. + 713 págs. ns. + 5 s. n.

La poesía final reimpressa en 1589^{50-II}.

BN: $\frac{2}{35.693}$.

1584. 48. BIBLIA HEBRAICA. EORVNDEN LATINA INTERPRETATIO XANTIS PAGNINI LVCENSIS, RECENTER BENEDICTI ARIAE MONTANI HISPAL. & QUORUNDAM ALIORUM COLLATO STUDIO, AD HEBRAICAM DITIONEM DILIGENTISIME EXPENSA. ACCESSERVNT & HUIC EDITIONI LIBRI

GRAECE SCRIPTI, QUI VOCANTUR APOCRYPHI; CUM INTERLINEARI INTERPRETATIONE LATINA EX BIBLIIS COMPLUTENSIBUS PETITA. (Y NOVVM TESTAMENTVM GRAECVM, CVM VULGATA INTERPRETATIONE LATINA GRAECI CONTEXTUS LINEIS INSERTA...)

Antverpiae, Ex offic... Plantini. M. D. LXXXVIII.

In-fol. Reed. del t.^o 7 de la Polígl. de Amberes, adicionada con los libros apócrifos y un nuevo estudio proemial de Ar. M.^o—1581⁴²—. El t.^o 7 de la Biblia Regia influyó en las posteriores reimpresiones in-fol., a través de la ed. de 1584.

1569-73¹² Bb., y 1584⁴⁹.

BNP: A. 25.

49. Nueva edición plantiniana de la BIBLIA anterior—1584⁴⁸—, en el mismo año, y con la siguiente variante en la portada: ACCESSERUNT ET HUIC EDITIONI LIBRI GRAECE SCRIPTI; QUOS ECCLESIA ORTHODOXA HEBRAEORUM CANONEM SECUTA, INTER APOCRYPHOS RECENSET...

1569-73¹² Bb.

(Clément: *Bibliothèque curieuse*, t.^o IV, pág. 35).

50. BIBLIA LATINA PAGNINI AB ARIA MONTANO RECOGNITA, CUM ANNOTATIONIBUS DOCTORUM LOVANIENSIIUM.

(*Impr. plantiniana de Amberes, 1584*).

In-fol.

1569-73¹² Bi.

(Degeorge: *Ob. cit.*, pág. 112).

1586. **51.** BIBLIA POLÍGLOTA DE HEIDELBERG.

BIBLIÁ SACRA, HEBRAICE, GRAECE, & LATINE... CUM ANNOTATIONIBUS FRANCISCI VATABLI... OMNIA CUM EDITIONE COMPLUTENSI DILIGENTER COLLATA...

[*Heidelbergae*] *Ex Officina Sanctandreaana. MD LXXXVI.*

In-fol. Obra del calvinista Bertram. Sólo el Antiguo Testamento, en hebreo, griego, latín de la Vulgata y versión de Pagnino. Además los denterocanónicos. Dice Mangelot en el *Dict. de la Bible* de Vigouroux—*Polyglottes*—, que a pesar de la alusión a la Políglota Complutense, la de Heidelberg deriva de la Biblia Regia.

1569-73¹² Ba.

Reediciones: 1587⁵³.

Reimpresiones ampliadas con el Nuevo Testamento: 1599⁶⁸, y 1616⁹⁵.

BNP: A. 26.

52. INDEX EXPURGATORIVS LIBRORVM QVI HOC SECVLO PRODIERVNT...

[Lugduní] Apud Ioannem Mareschallum Lugdunensem, MDLXXXVI.

In-16. Reedición del *Index expurg.* plantiniano de 1571, con un juicio agresivo del calvinista Franciscus Iunius.

1571¹⁷.

Reediciones: 1599⁷⁰, 1609⁸⁴, 1611⁸⁹.

BR: III. 7.050. A.

1587. 53. BIBLIA SACRA HEBRAICE, GRAECE, & LATINE... [Heidelbergae] Ex officina Sanctandreae MDLXXXVII.

In-fol. Ed. idéntica a la de 1586⁵¹.

1569-73¹² Ba.

BNP: A. 27.

54. BIBLIA SACRA... A THEOLOGIS LOVANIENSIBUS... (Imprenta plantiniana antuerpiense).

In-8.º

1569-73¹² Cb, y 1574²⁹.

(Degeorge: *Ob. cit.*, pág. 118).

55. El tetrástico de Ar. M.º en alabanza de Plantino—que figura en *Virorum doctorum... effigies... 1572*—,

reproducido por ABRAHAM ORTELIO en su THESAURUS GEOGRAPHICUS... (*Antverpiae... Plant... MDLXXXVII*), en la dedicatoria al impresor antuerpiano.

1572²⁴, y 1866¹⁹³.

BR: V. H. 14.281.

1588. 56. BIBLIA LATINA PAGNINI AB ARIA MONTANO RECOGNITA.

(*Antwerp. Plant. 1588*).

In-fol.

1569-73^{12 Bi}.

(*Degeorge: Ob. cit.*, pág. 121).

57. FRANCISCUS ARCAEUS: A MOST EXCELLENT AND COMPENDIOUS METHOD OF CURING WOUNDES... TRANSLATED IN ENGLISH BY J. READ...

London, 1588.

In-4.º

Vid. lo que decimos en 1574³².

BM: 549. g. 30.

58. BENEDICTI ARIAE MONTANI ELVCIDATIONES IN OMNIA SANCTORVM APOSTOLORVM SCRIPTA. EIUSDE M IN S. IOANNIS APOSTOLI ET EVANGELISTAE APOCALYPSIN SIGNIFICATIONES.

Antverpiae, Ex offic... Plantini... MDLXXXVIII.

In-4.º 481 págs. ns. + 3 s. n.

En la pág. 13 cinco dísticos, reimpresos en 1589^{59-X}.

BN: $\frac{3}{10.989}$.

1589. 59. BENEDICTI ARIAE MONTANI HISPALENSIS POEMATATA IN QVATVOR TOMOS DISTINCTA...

Antverpiae, Ex offic... Plantini... M. D. LXXXIX.

In-12. 4 t.^{os} en 1 vol., con prólogo de Pedro de Valencia. En su mayor parte es una recopilación de poesías de Ar. M.º publicadas anteriormente. Contiene:

- T.º 1.º: I) *Hymanae Salvts Monvmenta....*: 1571¹⁹.
 II) a: *Odas desumptae ex Commentariis in Minores Prophetas*: 1571¹⁸.
 b: Oda final del Comentario *in librum Iosue*: 1583⁴⁷.
 III) *Odae non antea editae*: Son cuatro.
 T.º 2.º: IV) *Davidis Regis...* (versión latina de los Psalmos): 1573²⁶.
 T.º 3.º: V) *Rhetoricorum libri IIII....*: 1569⁹.
 T.º 4.º: *Epigrammata varia*:
 VI) *In tabulas Historiae Davidis... Tetra-*
ticha: 1575³⁵.
 VII) ... *Divinar, nuptiar....*: 1573²⁷.
 VIII) ... *Christi Iesv Vitae....*: 1573²⁸.
 IX) ... *Epigrammata in Prophetas mino-*
res....: 1571¹⁸.
 X) *Epigrammata non antea edita*: Son
 tres. Notemos que el 1.º fué publi-
 cado tres años después en el Co-
 mentario al libro de los Jueces:
 1592⁶²; y que el 2.º figura en las
Elucidationes in omnia sanctorum
Apostolorum scripta: 1588⁵⁸.

$$\text{BN: } \frac{2}{16.902}.$$

590. 60. BIBLIA SACRA... A THEOLOGIS LOUANIENSIBUS...
Antverpiae, Ex offic.... Plantini, apud Viduam, M.

D. XC.

In-8.º

1569-73¹² Cb; y 1574²⁹.

BR: II. 15.738.

1592. 61. NOVVM TESTAMENTVM GRAECO-LATINVM. VUL-
 GATA INTERPRETATIONE LATINA A THEOLOGIS LOUA-
 NIENSIBUS...

Coloniae, In Officina Birckmannica... cl.º. lxxxi.

In-8.º. El texto latino es el de la Vulgata según la ed. de los teólogos lovanienses.

1569-73¹² Cb; y 1574²⁹.

BR: V. B. 93.

62. DE VARIA REPUBLICA, SIVE COMMENTARIA IN LIBRYM IVDICVM, BENEDICTO ARIA MONTANO HISPALENSI DESCRIPTORE.

Antverpiae, Ex officina Plantiniana, Apud Viduam, & Ioannem Moretum. M. D. XCII.

In-4.º 4 hojas s. n. + 703 págs. ns. + 16 s. n. Un mapa.

Al final tres dísticos, antes impresos en 1589^{59-X}.

BN: $\frac{3}{70.420}$.

1593. **63.** ANTIQVITATVM IVDICARVM LIBRI IX..... AUCTORE BENEDICTO ARIA MONTANO HISPALENSI.....

Lygdvni Batavorvm, Ex officina Plantiniana, Apud Franciscum Raphelengium. clō 10. xcii.

In-fol. 4 + 200 págs. Contiene los 9 sigs. tratados de Arias Montano, incluidos ya en el t.º 8.º de la Políglota de Amberes: *Phaleg; Chaleb; Chanaan; Nehemias; Exemplar; Aaron; Thvbal-Cain; Ieremias; y Daniel.*

1569-73¹² Bf.

Reediciones: 1660¹²⁵; 1696¹³⁸; 1698¹⁴¹.

BN: $\frac{2}{10.875}$.

64. LIBER GENERATIONIS ET REGENERATIONIS ADAM, SIVE DE HISTORIA GENERIS HUMANI. OPERIS MAGNI PARS PRIMA, ID EST, ANIMA. BENED. ARIA MONTANO HISPALEN. DESCRIPTORE.

Antverpiae, Ex Officina Plantiniana... M. D. XCIII.

In-4.º 22 + 599 + 5 págs.

Véase el año 1601⁷⁴.

BD: 72-10-21.

- 65.** BENEDICTI AR. MONTANI HYMNI ET SECVLA. *Antverpiae, Ex Officina Plantiniana... M. D. XCIII.*
In-16. 324 + 2 págs. — 103 poesías + 1 versión poética del *Ecclesiastes*. Prólogo de Pedro de Valencia.
BN: $\frac{3}{48.667}$.
1596. **66.** *Aprobación*, por Ar. M.^o, de las ILLVSTRACIONES GENEALÓGICAS... COMPUESTAS POR ESTEVAN DE GARIBAY... (*En Madrid, Por Luis Sánchez: Año 1596.* In-fol).
Sólo se da la noticia de la Aprobación.
BN: $\frac{R}{16.037}$.
1597. **67.** DAVID, VIRTVTIS EXERCITATISSIMAE PROBATUM DEO SPECTACULUM, EX DAVIDIS, PASTORIS, MILITIS, DUCIS, EXSULIS AC PROPHETAE EXEMPLIS...
[*Francofurti*] *Ex Officina M. Zachariae Palthenii M. D. XCVII...*
In-4.^o Inscripciones y versos latinos de Ar. M.^o según la ed. de 1575, pero con otros grabs., y con explicaciones de Matthias Bergius.
1575³³.
BN: $\frac{U}{1.421}$.
1599. **68.** SACRA BIBLIA, HEBRAICE, GRAECE, ET LATINE. CUM ANNOTATIONIBUS FRANCISCI VATABLI... OMNIA CUM EDITIONE COMPLUTENSI DILIGENTER COLLATA... EDITIO POSTREMA, MULTO QUAM ANTEHAC EMENDATIO: CUI ETIAM NUNC ACCESSIT, NE QUID IN EA DESIDERARI POSSET, NOUUM TESTAMENTUM GRAECOLATINUM BEN. ARIAE MONTANI HISPALENSIS.
[*Heidelbergae*] *Ex officina Commeliniana. M. D. XCIX.*
In-fol. 2 vols. Reedición de la Políglota de Heidelberg—1586⁵¹—adicionada con el Nuevo Testamento

en griego y latín, según la ed. de Ar. M.^o en el t.^o 7.^o de la Poliglota.

1569-73¹² Ba y Bh.

BNP: A. 23.

69. NOVVM TESTAMENTVM GRAECE. CUM VULGATA INTERPRETATIONE LATINA GRAECI CONTEXTUS LINEIS INSERTA... ATQUE ALIA BEN. ARIAE MONTANI...

Lvgdvni... apud Barthol. Vincentium cir. 15. xcix.

In-8.^o

1569-73¹² Bh.

BNP: A. 5.620 (1).

70. INDEX EXPVRGATORIVS LIBRORVM QVI HOC SAECVLO PRODIERVNT...

[*Argentorati*] *Impensis Lazari Zetzneri. Anno 1599.*

In-8.^o Reimpr. del *Index* según la ed. de 1586⁵², aumentada con la censura de las Glosas del Derecho canónico por Fray Tomás Manrique, y la corrección de las Glosas por Sixto Fabro. Todo ello acompañado de un virulento prólogo del calvinista Juan Pappi.

1571¹⁷.

BR: II. 27.294.

71. BENEDICTI ARIAE MONTANI HISPALENSIS COMMENTARIA IN ISAIAE PROPHETAE SERMONES.

Antverpiae, Ex officina plantiniana... M. D. XCIX.

In-4.^o 1463 + 6 págs.

BD: 74-9-2.

72. EPITAFIO, QUE PVSO EN EL SEPVLRO DE NVESTRO PADRE ADAN... EL DOCTOR BENEDICTO ARIAS MONTANO... DIOLE A LA ESTAMPA EL MAESTRO Y CORONISTA GIL GONÇALEZ DAVILA.

(1) Aunque en este ejemplar figura con otros t.^{os} del A. T., ed. de Rafelengio—1608-1379—, en realidad es una ed. distinta.

[*Sin l. ni a.*]

2 págs.

1926²⁰⁴.

BN: $\frac{V}{1-145-45}$.

1600. 72 a. Según Barrantes, hay una traducción alemana de la obra de Arce, *De recta curandorum vulnrum ratione*, publicada en Nuremberg en 1600. Aun en caso de demostrarse la existencia de esta edición, ignoramos si contiene el prefacio epistolar de Arias Montano.

1574³².

(*Indice de la Biblioteca Extremeña de D. Vicente Barrantes*: Madrid, 1881; pág. 33).

1601. 73. OSEAS PROPHETA...
Wittebergae, 1601.

In-8°

1569-73¹² Be.

BNP: A. 6.280.

74. NATVRAE HISTORIA, PRIMA IN MAGNI OPERIS CORPORE PARS, BENEDICTO ARIA MONTANO DESCRIPTORE...

Antverpiae, Ex Officina Plantiniana... clj. 1o ci.

In-4.º 8 + 525 + 2 págs.

Vid. 1593⁶⁴.

BN: $\frac{2}{34.548}$.

1602. 75. NOVVM TESTAMENTVM GRAECE, CUM VULGATA INTERPRETATIONE LATINA GRAECI CONTEXTUS LINEIS INSERTA... ATQUE ALIA, BEN. ARIAE MONTANI...

[*Heidelbergae*] *Ex off.cina Commeliniana. M. DCII.*

In-8.º

1569-73¹² Bh.

BNP: A. 7.934.

76. IACOBI VELDIL... COMMENTARIA & CONCIONES IN DANIELEM PROPHETAM. CVM CHRONOLOGIA AD INTELLIGENDA IEREMIAE, EZECHIELIS & DANIELIS VATICINIA, & VOLUMINE DE SAECULIS BEN. ARIAE MONTANI...

Antverpiae, Sumptibus Viduae & Haeredum Ioannis Belleri. Anno 1602.

In-8.º El *Volumen de Saeculis* en las págs. 520-536.

1569-73¹² Bj; y 1576³⁸.

BNP: A. 7.005.

1605. **77.** BEN. ARIAE MONTANI HISPALENSIS IN XXXI DAVIDIS PSALMOS PRIORES COMMENTARIA.

Antverpiae, ex officina plantiniana... clj. ljc. v.

In-4.º 8 + 404 + 27 págs. Cuidó de esta ed. Pedro de Valencia.

BN: $\frac{U}{399}$.

1606-16. **78.** IN SACROSANCTA QUATUOR JESU CHRISTI EVANGELIA F. LUCAE... COMMENTARIUS...

Ex officina Plantiniana... Antverpiae, 1606-16.

4 t.os. In-fol. En griego y latín. El texto griego es, con pocas variantes, el mismo de la Políglota de Amberes.

1569-73¹² Ca.

BM: 1010. g. 8-10.

1608-13. **79.** BIBLIA HEBRAICA, CUM INTERLINEARI INTERPRETATIONE LATINA XANTIS PAGNINI LVCENSIS... ATQUE ALIA BEN. ARIAE MONTANI HISPALENSIS, ALIORUMQUE COLLATO STUDIO E VERBO REDDITA... ACCESSIT BIBLIORUM PARS QUAE HEBRAICE NON REPERITUR. ITEM TESTAMENTUM NOUUM GRAECE, CUM VULGATA INTERPRETATIONE LATINA GRAECI CONTEXTUS LINEIS INSERTA.

[Lugduni Batavorum] Ex Officina Plantiniana Raphelengii, 1613.

In-8.º 9 t.os en 6 vols. Reimpresión del t.º 7 de

la Poliglota de Amberes, en tomos sueltos, sin indicación de orden.

1569-73¹² Bc; y 1608-13⁸⁰.

BNP: A. 5.620 (1).

80. La flexibilidad de los vols. de la ed. anterior, origina el que puedan encontrarse ejemplares aislados como teniendo vida propia—Psalms: 1608

(BN: $\frac{3}{18.666}$); Nuevo Testamento: 1613⁹²; etc.—. Además,

más, algunos de los t.^{os} fueron reimpresos sueltos: vid. en 1614-15⁹¹.

1569-73¹² Bc; y 1608-13⁷⁹.

1609. 81. BIBLIA HEBRAICA. EORVNDEN LATINA INTERPRETATIO XANTIS PAGNINI LVCENSIS, BENEDICTI ARIAE MONTANI HISPAL. & QUORUNDAM ALIORUM COLLATO STUDIO... (Y NOVVM TESTAMENTVM GRAECVM, CVM VULGATA INTERPRETATIONE LATINA GRAECI CONTEXTUS LINEIS INSERTA...)

Avreliae Alobrogum, Excudebat Petrus de la Roviere. c. 7 c. 19.

In-fol. 2 vols. Reimpresión del t.^o 7 de la Biblia Regia, pero siguiendo la reed. de 1584⁴⁸.

1569-73¹² Bb.

BNP: A. 30.

82. **מקרא** BIBLIA HEBRAICA... (Y NOVVM TESTAMENTVM GRAECVM...)

נדפס על ידי באפא אילון בנגווא [*Impreso por Cephas Ilon* (id est: Pedro de la Roviere). *En Geneva* (1609)].

(1) Aunque en este ejemplar el N. T. impreso en 1599, pertenece a ed. distinta, pues como lugar de impresión figura *Lugduni* (vid. 1599⁹) —Lyon—, en vez de *Lugduni Batavorum*—Leyden—. El N. T.—fecha 1613—, de la ed. de Rafelengio, puede verse—en ejemplar incompleto de la *Biblia*—en BNP: A. 5.621. También como tomo suelto en 1613⁹².

In-fol. Con la única diferencia de esta portada y de algunos detalles tipográficos de ajuste; la presente ed. es idéntica a la antes mencionada: 1609⁸¹.

1569-73¹² Bb.

BNP: A. 15.221.

83. NOVVM TESTAMENTVM GRAECE, CUM VULGATA INTERPRETATIONE LATINA GRAECI CONTEXTUS LINEIS INSERTA... ATQUE ALIA, BEN. ARIAE MONTANI.

*Avreliae Allobrogvm. Excudebat Petrus de la Ro-
uiere. c.12. 13c. ix.*

In-8.º

1569-73¹² Bh.

BR: V. B. 94º/.

84. INDEX EXPVRGATORIVS LIBRORVM QVI HOC SAECVLO PRODIERVNT...

Argentorati, Inpensis Lazari Zetzneri... M. DC. IX.

In-8.º Reimpresión del *Index* de 1599⁷⁰. Se añade el *Indice* del Cardenal Quiroga.

1571¹⁷

BN: $\frac{2}{60.252}$.

1610-11. 85. NOVVM TESTAMENTVM GRAECE, CUM VULGATA INTERPRETATIONE LATINA GRAECI CONTEXTUS LINEIS INSERTA...

*Avreliae Allobrogvm. Excudebat Petrus de la Ro-
uiere. c.12. 13c. x.*

In-16. 2 t.^{os} en 1 vol. (El t.º 2.º: c.12 13c xi).

1569-73¹² Bh.

BNP: A. 7.935.

1611. 86. NOVVM TESTAMENTVM GRAECVM. CUM VULGATA INTERPRETATIONE LATINA GRAECI CONTEXTUS LINEIS INSERTA.

*Coloniae Allobrogvm, Excudebat Petrus de la Ro-
uiere. c.12. 13c. xi.*

In-16. 2 t.^{os} en 1 vol. Sólo se diferencia de la ed. anterior en esta portada.

1569-73¹² Bh.

BR: V. B. 94¹/.

87. NOVVM TESTAMENTVM GRAECVM, CUM VULGATA INTERPRETATIONE LATINA...

Avreliae Allobrogvm, Excudebat Petrus de la Rouiere. ciz. izc. xi.

In-16. 2 t.^{os} en 1 vol. Semejante a las dos eds. anteriores, con variantes en las portadas.

1569-73¹² Bh.

BNP: A. 7.936.

88. NOVVM TESTAMENTVM GRAECVM, CVM VULGATA INTERPRETATIONE LATINA...

Genevae, Excudebat Petrus de la Rouiere. ciz. izc. xi.

In 16. 2 t.^{os} en 1 vol. Salvando las diferencias en las portadas, esta ed. es idéntica a las tres anteriores.

1569-73¹² Bh.

BNP: A. 7.937.

89. INDICES EXPURGATORII DUO... QUORUM PRIOR JUSSU ET AUCTORITATE PHILIPPI II REGIS HISP. ATQUE ALBANI DUCIS CONSILIO CONCINNATUS EST IN BELGIO, ANNO 1571...

Hanoviae, apud Guilielmum Antonium, 1611.

In-12. *Index* antuerpiense de 1571 + Índice de Quiroga. Va añadido el Índice tridentino de Pío IV, aumentado por Sixto V, y revisado por Clemente VIII.

1571¹⁷.

(Léon Vallée: *Bibliogr. des bibliographies—Paris, 1883—*, n.º 3.365).

90. DAVID VIRTUTIS...

Amsterdam, 1611.

In-4.^o

1575³⁵.

(Graesse: *Tresor...*, t.º 1.º, pág. 195).

1612. 91. NOVUM TESTAMENTUM GRAECUM LAT. ARIAE MONTANI.

Genevae, Samuëlis Crispini, 1612.

In-8.º

1569-73¹² Bh.

(*Le Long: Biblioth. Sacra*, 1723, I, 216).

1613. 92. NOVVM TESTAMENTVM GRAECE, CUM VULGATA INTERPRETATIONE LATINA, GRAECI CONTEXTUS LINEIS INSERTA...

(*Lugduni Batavorum*) Ex Officina Plantiniana...

1613.

In-8.º

Tirada aparte del último t.º de la ed. Rafelengiana de la Biblia: 1608-13⁷⁹ y ⁸⁰.

1569-73¹² Bh.

BR: V. H. 118.

1614. 93. APHORISMOS SACADOS DE LA HISTORIA DE PVBLIO CORNELIO TACITO, POR EL D. BENEDICTO ARIES (*sic*) MONTANO, PARA LA CONSERVACION Y AUMENTO DE LAS MONARCHÍAS, HASTA AGORA NO IMPRESOS...

AÑO 1614... EN BARCELONA, POR SEBASTIAN MATEAT...

In-8.º. Véanse en nuestro estudio ya cit.—págs. 41-44—, las razones que hacen dudar de la atribución de esta obra a Ar. M.º—A continuación de los *Aphorismos*, dos obras de Setanti: a) *Centellas de varios conceptos*; b) *Avisos de amigo*.

V
BN: $\frac{V}{7.370}$

- 1614-15. 94. PSALMI DAVIDIS HEBRAICI, CUM INTERLINEARI VERSIONE XANTIS PAGNINI, BEN. ARIAE MONTANI, & ALIORUM COLLATO STUDIO... (Y PROVERBIA SALOMONIS, IOB, CANTICUM CANTICORUM, RUTH, LAMENTATIONES

IEREMIAE, ECCLESIASTES, & ESTHER, HEBRAICE: CUM INTERLINEARI VERSIONE... 1614).

(*Lugduni Batavorum*) *Ex Officina Plantiniana Raphelengij*, 1615.

In-8.^o. 2.^a ed. Rafelengiana de estos t.^{os} La 1.^a es de 1608.

1569-73¹² Bc; y 1608-13^{79 y 80}.

BR: V. B. 46.

1616. 95. BIBLIA HEBRAICA, GRAECA & LATINA CUM NOTIS VATABLI.

[*Heidelbergae*] *Ex officina Commeliniana*, 1616.

2 vols. in-fol. Reimpr. de la Polígl. de Heidelberg, conforme a la ed. de 1599⁶⁸.

1569-73¹² Ba.

(*Le Long: Ob. cit.*, ed. 1709, t.^o I, pág. 20).

96. NOVVM IESV CHRISTI TESTAMENTVM... (T.^o 3.^o de la *Biblia Sacra Variorum translationum*...)

Antverpiae, Apud Ioannem Keerbergium. clā. Iac. XVI.

In-8.^o. En esta ed. no influyó la Polígl. de Amberes en el A. T.—El N. T. comprende: a) la Vulgata; b) traslación latina del siríaco; c) versión lat. de Ar. M.^o; d) id., de Erasmo (en la 2.^a Epíst. de S. Pedro, en la 2.^a y 3.^a de S. Juan, y en el Apocalipsis, sólo la Vulgata y Erasmo; en la Epíst. Católica *B. Ivdæ Apostoli*, sólo la Vulgata).

1569-73¹² Bi; y 1747¹⁶³.

BN: $\frac{3}{21.427-9}$.

1618. 97. ... PSALMI DAVIDIS, PROVERBIA SALOMONIS, ECCLESIASTES ET CANTICUM CANTICORUM HEBRAICE CUM INTERLINEARI VERSIONE SANTIS PAGNINI: BENEDICTI ARIÆ MONTANI & ALIORUM COLLATO STUDIO...

כְּסֵפֵי חֵן... [... *Cefas Ilon* (Pedro de la Roviere). *En Geneva* m (1618)].

- In-8.^o
1569-73 ¹² Bg.
BNP: A. 6.009.
- 1518-19. 98. מִקְרָא BIBLIA HEBRAICA. EORVNDEM LATINA INTERPRETATIO X. PAGNINI... (Y NOVUM TESTAMENTUM GRAECUM, CUM VULGATA INTERPRETATIONE LATINA...) *P. de la Rovièrre: בגנויא [Geneva] 1618-19.*
2 vols. in-fol.
1569-73 ¹² Bb.
BM: 334. d. 4.
1619. 99. BIBLIA HEBRAICA. EORVNDEM LATINA INTERPRETATIO... (Y NOVVM TESTAMENTVM GRAECVM. CVM VULGATA INTERPRETATIONE LATINA...) *Avreliae Allobrogvm Apvd Petrvm de la Rovièrre.*
כל כח CXIX.
In-fol.
1569-73 ¹² Bb; 1609^{3f} y ⁸², y 1618-19⁹³.
BNP: A. 31.
100. NOVVM TESTAMENTVM GRAECE, CVM VVLGATA INTERPRETATIONE LATINA GRAECI CONTEXTUS LINEIS INSERTA... ATQ; ALIA, BEN. ARIAE MONTANI... *Genevae, Apud Petrum de la Rouiere. M. DC. XIX.*
In-8.^o 2 t.^{os}
1569-73 ¹² Bh.
BC: 69-4-43 y 44.
101. NOVVM TESTAMENTVM GRAECE, CVM VVLGATA INTERPRETATIONE LATINA... *Avreliae Allobrogvm. Apud Petrum de la Rouiere. M. DC. XIX.*
In-8.^o Excepto las variantes de portadas—fenómeno ya notado en las eds. de Pedro de la Rovièrre—puede decirse, en líneas generales, que esta ed. es la misma arriba citada: 1619¹⁰³.
1569-73 ¹² Bh.

BNP: A. 7940 (Ejemplar incompleto).

1521. **102.** LIBER I. & II. SAMUELIS HEBR. CUM VERSIONE
LATINA ARIAE MONTANI.

Leidae, Joan Maire, 1621.

In-12.

1569-73¹² Bd.

(*Le Long: Ob. cit.*, 1723, I, 75).

1622. **103.** NOVVM TESTAMENTVM GRAECVM, CUM VUL-
GATA INTERPRETATIONE LATINA GRAECI CONTEXTUS LI-
NEIS INSERTA... ATQUE ALIA, BEN. ARIAE MONTANI...

I. I. [Genevae] Apud Samuelem Crispinum. M. DC. XXII.

In-12.—

1569-73¹² Bh.

BNP: A. 7941.

- 104.** NOVVM TESTAMENTVM GRAECVM, CUM VUL-
GATA INTERPRETATIONE LATINA...

Genevae, Apud Samuelem Crispinum. M. DC. XXII.

In-12. Se diferencia de la ed. anterior en la portada
—pie de imprenta—y en algunos pequeños detalles.

1569-73¹² Bh.

BNP: A. 7942.

1624. **105.** Ἡ Καινὴ Διαθήκη. NOVUM TESTAMENTUM,
EX REGIJS (1) ALIJSQUE OPTIMIS EDITIONIBUS CUM CURA
EXPRESSUM.

Ex officina Elzeviriana: Lugduni Batavorum, 1624.

In-12. Ed. del N. T. griego, basada, entre otras
eds., en el texto de la Biblia Regia.

1569-73¹² Ca.

Otras eds.: 1628-29¹⁰⁸, 1633¹¹², 1639¹¹⁵, 1639¹¹⁶,
1641¹¹⁷, 1654¹¹⁹, 1656¹²⁰, 1658¹²³, 1662¹²⁶,
1670¹³⁰, 1678¹³⁵, 1715¹⁵⁰, 1721¹⁵⁶.

BM: 1006, b. 21.

(1) Anota Le Long—1723, I, 216 —: *Antverpiensi Philippi II*,

1625. 106. THE PEREGRINATION OF BENIAUIN THE SONNE OF JONAS, A JEW, VVRITTEN IN HEBREW, TRANSLATED INTO LATIN BY B. ARIAS MONTANUS...
 En las págs. 1437-1462 del t.^o II de PVRCHAS HIS PILGRIMES. IN FIVE BOOKES... *London: Printed by William Stansby... 1625.*-In-fol.
 Traducción abreviada, en inglés, del Viaje de Benjamín de Tudela. Se basa en la versión de Ar. M.^o 1575³⁶.
(Foulché-Delbosc: Bibliographie des voyages. En Rev. Hisp., 1896, págs. 9-10).
1627. 107. NOVVM TESTAMENTVM GRAECE, CVM VVLGATA INTERPRETATIONE LATINA GRAECI CONTEXTUS LINEIS INSERTA..... ATQUE ALIA, BEN. ARIAE MONTANI...
Genevae, Ex Typographia Iacobi Stobr. M. DC. XXVII.
 In-8.^o
 1569-73¹² Bh.
 BN: $\frac{3}{57.413}$.
- 1628-29. 108. Τῆς Καινῆς Διαθήκης ἀπαντα. NOUUM IESU CHRISTI DOMINI NOSTRI TESTAMENTUM, EX REGIIS ALIISQUE OPTIMIS EDITIONIBUS CUM CURA EXPRESSUM.
Ex typographia Ioannis Iannoni: Sedani, 1628-29.
 In-32.^o
 1569-73¹² Ca, y 1624¹⁰⁵.
 BM: C. 17. a. 27.
1632. 109. ... PSALMI DAVIDIS PROVERBIA SALOMONIS, ECCLESIASTES. ET CANTICA CANTICORVM HEBRAICE CUM INTERLINEARI VERSIONE SANTIS PAGNINI: BENEDICTI ARIÆ MONTANI, & ALIORUM COLLATO STUDIO...
Parisiis, Sumptibus Sebastiani Cramoisy... M. DC. XXXII.
 In-8.^o

1569-73¹² Bg.

BNP: A. 6012.

110. ... PSALMI DAVIDIS, PROVERBIA SALOMONIS, ECCLESIASTES, ET CANTICA CANTICORVM HEBRAICÉ CUM INTERLINEARI VERSIONE SANTIS PAGINI: BENEDICTI ARIÆ MONTANI, & ALIORUM COLLATO STUDIO...

Parisiis, Sumptibus Sebastiani Cramoisy... M. DC. XXXII.

In-8.º. Ed. que corrige en algunos puntos a la antes mencionada: 1632¹⁰⁹.

1569-73¹² Bg.

BR: V. B. 47²/.

111. OMNIVM VIRTVTVM CHRISTIANARVM, EXEMPLO DAVIDIS, PASTORIS, MILITIS, DVCIS, EXSVLIS AC PROPHE-TAE... AVTHORE B. A. M.

[*Frankfurti*] *Impensâ Gvlielmi Fitzeri... Anno M. DC. XXXII.*

In-4.º. 8 + 146 págs.—Se basa en la ed. de 1597⁶⁷.
1575³⁵.

BNP: A. 3627 (1).

1633. 112. Ἡ Καινὴ Διαθήκη. NOVUM TESTAMENTUM. EX REGIIS ALIISQUE OPTIMIS EDITIONIBUS, HAC NOVA EXPRESSUM...

Ex officina Elzeviriorum: Lugd[uni] Batavorum, 1633.

In-12.º

1569-73¹² Ca; y 1624¹⁰⁵.

BM: 675. b. 10.

1635. 113. Graesse menciona una reed. del t.º 7 de la Poligl. de Amberes, en 8 vols. in-8.º, e impresa en 1635.

1569-73¹² Bc.

(*Graesse: Trésor... I, 384*).

1636. 114. ITINERARIUM BENIAMINI TUDELENSIS EX VERSIONE BENEDICTI ARIÆ MONTANI. SUBJECTAE SUNT DES-

CRPTIONES MECHAE ET MEDINAE-ALNABI EX ITINERARIIS LUDOUICI VARTOMANNI ET JOHANNIS WILDII. PRAEFIXA VERO DISSERTATIO AD LECTOREM, QUAM SUAE EDITIONI PRAEMISSIONIT CONSTANTINUS L'EMPEREUR ET NONNULLAE EJUSDEM NOTAE.

Helmestadi in typographeo Calixtino excudit Henningus Mullerus CIJ IC XXXVI.

In-8.º. 22 hojas s. n. + 114 págs. ns., y varias hojas s. n. Se reimprime la traducción latina de Ar. M.º 1575³⁶, 1764¹⁷¹.

(Foulché-Delbosc: *Bibl. des voyag.*, *Rev. H.*, 1896, pág. 9).

1639. 115. Ἡ Καινὴ Διαθήκη. NOVUM TESTAMENTUM: EX VTRAQUE REGIA ALIISQUE OPTIMIS EDITIONIBUS SUMMO STUDIO EXPRESSUM.

Typis Joannis Janssonii: Amstelodami, 1639.

In-8.º

1569-73¹² Ca; y 1624¹⁰⁵.

BM: C. 65. d. 9. (1.)

116. Ἡ Καινὴ Διαθήκη. NOVUM TESTAMENTUM EX VTRAQUE. REGIA ALIISQUE. OPTIMIS EDITIONIBUS SUMMO STUDIO EXPRESSUM.

Typis Ioannis Janssonij: Amstelodami, 1639.

In-12.º

1569-73¹² Ca; y 1624¹⁰⁵.

BM: 1159. a. 37.

1641. 117. Ἡ Καινὴ Διαθήκη. NOVUM TESTAMENTUM. EX REGIIS ALIISQUE OPTIMIS EDITIONIBUS, HAC NOVA EXPRESSUM...

Ex officina Ezeviriorum: Lugd[uni] Batavorum, 1641.

In-12.º

1569-73¹² Ca; y 1624¹⁰⁵.

BM: 675. c. 10.

1645. **118.** BIBLIA POLÍGLOTA DE PARÍS.
 BIBLIA. 1. HEBRAICA, 2. SAMARITANA, 3. CHALDAICA,
 4. GRAECA, 5. SYRIACA, 6. LATINA, 7. ARABICA. QVIBVS
 TEXTVS ORIGINALES TOTIVS SCRIPTVRAE SACRAE, QVORVM
 PARS IN EDITIONE COMPLVTENSI, DEINDE IN ANTVERPIEN-
 SI REGHS SUMPTIBUS EXTAT...
Lytetiae Parisiorvm, Excudebat Antonius Vitre...
 M. DC. XLV.
 In-fol.-9 t.^{os} en 15 vols. Salvo algunas diferencias (1),
 los cinco primeros t.^{os}, reproducen los cinco vols. pri-
 marios de la Políglota de Amberes. En general, lo nue-
 vo se encuentra en la 2.^a parte—cuatro últimos t.^{os}—.
 1569-73¹² Ba, y 1666¹²⁸.
 BN: $\frac{R}{7.130-44}$.
1654. **119.** Ἡ Καινὴ Διαθήκη. NOVUM TESTAMENTUM. EX
 REGHS ALIISQUE OPTIMIS EDITIONIBUS, HAC NOVA EX-
 PRESSUM.
Ex officina Arnoldi Leers: Roterodami, 1654.
 In-12.^o
 1569-73¹² Ca; y 1624¹⁰⁵.
 BM: 1407. a. 17.
1656. **120.** Ἡ Καινὴ Διαθήκη. NOVUM TESTAMENTUM. EX
 REGHS ALIISQUE OPTIMIS EDITIONIBUS CUM CURA EX-
 PRESSUM.
Ex officina Elzeviriana: Amstelodami, 1656.
 In-24.^o
 1569-73¹² Ca; y 1624¹⁰⁵.
 BM: 1410. a. 17.
1657. **121.** BIBLIA POLÍGLOTA DE LONDRES.
 BIBLIA SACRA POLYGLOTTA, COMPLECTENTIA TEXTUS

(1) Prefacios de Le Jai y de Morin; versión árabe del N. T. en vez de la transcripción del siríaco en letras hebraicas; texto siríaco de las 4 Epíst. católicas y del Apocalipsis.

ORIGINALES HEBRAICUM, CUM PENTATEUCHO SAMARITANO, CHALDAICUM, GRAECUM, VERSIONUMQUE ANTIQVARIUM, SAMARITANAE, GRAECAE LXXII INTERP. CHALDAICAE, SYRIACAE, ARABICAE, ÆTHIOPICAE, PERSICAE, VULG. LAT... CUM TEXTUUM, & VERSIONUM ORIENTALIUM TRANSLATIONIBUS LATINIS... EDIDIT BRIANUS WALTONUS...

Londini, Imprimebat Thomas Roycroft, MDCLVII.

In-fol. 6 t.^{os} La versión latina interlineal del hebreo, y, en el Nuevo Testamento, la del griego, proceden del t.^o 7 de la Poliglota de Amberes.

1569-73¹² Ba.

BN: $\frac{3}{44.962-7}$.

122. BIBLIA UNIVERSA. ET HEBRAICA QUIDEM CUM LATINA INTERPRETATIONE XANTIS PAGNINI LUCENSIS: BENEDICTI ARIAE MONTANI HISPAL. ET QUORUNDAM ALIORUM COLLATO STUDIO... (Y NOVUM TESTAMENTUM GRAECUM, CUM VULGATA INTERPRETATIONE LATINA GRAECI CONTEXTUS LINEIS INSERTIS... ATQUE ALIA BEN. ARIAE MONTANI...)

Lipsiae Impensis Christiani Kirchneri Bibliop: (Typis Johannis Wittigau) MDCLVII.

In-fol.

1569-73¹² Bb.

BNP: A. 32.

1658. 123. Ἡ Καινὴ Διαθήκη. NOVUM TESTAMENTUM. EX REGIIS ALIISQUE OPTIMIS EDITIONIBUS, HAC NOVA EXPRESSUM...

Ex officina Arnoldi Leers: Roterodami, 1658.

In-12.^o

1569-73¹² Ca; y 1624¹⁰⁵.

BM: 1407. a. 18.

124. FRANCISCI ARCAEI DE RECTA CURANDORUM VULNERUM...

Amstelodami, Ex officina Petri vanden Berge... 1658.



DE RECTA
CURANDORUM
VULNERUM
RATIONE,
ET

Aliis ejus artis præceptis libri II.

FRANCISCO ARCÆO

*Fraximalensi, Doctore Medico &
Chirurgo, auctore.*

EJUSDEM
De febrium curandarum ratione.



AMSTELODAMI,

Ex officina PETRI vanden BERGE, in vico (vulgo)
de Blautweburgwal/ sub signo montis Parnassi.

A^o. 1658.

- In-12.^o 24 + 311 págs. Al principio, el *Praefatio* de Ar. M.^o
1574³².
BNP: Te⁵⁶7. A.
1660. 125. ANTIQUITATUM JUDAICARUM LIBRI IX... AUCTORE BENEDICTO ARIA MONTANO...
(En el t.^o 8.^o, columnas 523-738, de TRACTATUUM BIBLICORUM... SIVE CRITICORUM SACRORUM... *Londini, Excudebat Jacobus Flesher, MDCLX*... In-fol.)
1569-73¹² B^j, y 1593⁶³.
3
BN: $\frac{3}{62.838-51}$.
1662. 126. 'H Κατὰ Διαθήκη. NOVUM TESTAMENTUM, EX REGIIS ALIISQUE OPTIMIS EDITIONIBUS CUM CURA EXPRESSUM.
Ex officina Elzeviriana: Amstelodami, 1662.
In-24.^o
1569-73¹² Ca, y 1624¹⁰⁵.
BM: 219. b. 27.
1663. 127. LIBER IJOBI, CHALDAICE ET LATINE, CUM NOTIS... JOHANNIS TERENTII...
Franekerae, Joan Wallens, 1663.
In-8.^o 2 partes en 1 vol. Targum del Libro de Job, con la traducción latina de Alfonso de Zamora, revisada por Ar. M.^o y corregida luego por Juan Terencio.
1569-73¹² B^f.
BNP: A. 2509.
1666. 128. BIBLIA ALEXANDRINA HEPTAGLOTTA AUSPICIIS S. D. ALEXANDRI VII. ANNO SESSIONIS EJUS XII. FELICITER INCHOATO.
Lutetiae Parisiorum prostant apud Joannem Janssonium à Waesberge, Joannem Jacobi Chipper, Elizaëum Weirstraet MDCLXVI.

In-fol. Es la misma Políglota de París—1645¹¹⁸—presentada por tres libreros holandeses con distinto título, para hacer creer en una nueva Políglota puesta bajo los auspicios de Alejandro VII. El ardid fué descubierto.

1569-73¹² Ba; y 1645¹¹⁸.

1667. 129. Traducción holandesa de la obra de Arce: *De recta curandorum vulnerum ratione...*
Lewarde (?) [Leeuwarden?], 1667.

Chinchilla—*Anales históricos de la medicina en general*, I, 421 y sigs.—, y Hernández Morejón—*Historia bibliográfica de la medicina española*, III, 176—, disienten al anotar el pie de imprenta. El primero supone impresa la obra en Lewarde. El segundo dice que «la vertió en holandés Lewalde». Preferimos la interpretación de Chinchilla.

1574³².

Antonio Chinchilla: *Ob. y loc. cit.*)

1670. 130. Ἡ Καινὴ Διαθήκη. NOVUM TESTAMENTUM, EX REGIIS ALIISQUE OPTIMIS EDITIONIBUS CUM CURA EXPRESSUM.

Ex officina Elzeviriana: Amstelodami, 1670.

In-24.^o

1569-73¹² Ca; y 1624¹⁰⁵.

BM: 1407. a. 20.

131. Introducción y capítulo 1.^o de la Paráfrasis del Cantar de Cantares de Salomón, por Benito Arias Montano.

Este fragmento de una poesía de Ar. M.^o, aparece, atribuido a Quevedo, en las págs. 294-299 de la incorrecta ed. de poesías del gran satírico, publicada por un sobrino del poeta con el sig. título: LAS TRES MVSAS VLTIMAS CASTELLANAS... *En Madrid, En la Imprenta Real. Año de 1670.* In-4.^o En el mismo año 1670 se hizo una 2.^a ed., sin indicarlo en el texto.

Reediciones y publicación completa de la poesía:
vid. 1816¹⁸⁷.

BN: $\frac{R}{15.577}$.

1671. **132.** Paráfrasis poética del Cantar de Cantares por B. A. M.-Introducción y cap. 1.º

En *Las tres últimas Musas castellanas...* M. DC. LXXI, págs. 190-192 (T.º 4.º de Obras de Quevedo, ed. de Bruselas por Foppens; in-4.º)

1670¹³¹; y 1816¹⁸⁷.

BN: $\frac{R}{3.015}$.

1673. **133.** *Collationes Greci contextvs omnivm libro-
rvm Novi Testamenti ivxta editionem Antverpiensem
Regiam cum XXII. codicibvs antiqvvs M.S. ex Biblio-
theca Barberina.* Por Ioannes Matthaeus Caryophilus.

Por orden de Urbano VIII, que parece quiso establecer como oficial el texto griego del N. T. de la Políglota de Amberes, Juan Mateo Caryófilo cotejó este texto con 22 lecciones ms. El plan no se llevó a cabo, pero las variantes fueron publ. por Possino en las págs. 460-528 del libro: CATENA GRAECORVM PATRVm IN EVANGELIVm SECVNDVM MARCVm... Romae... M. DC. LXXIII. *Excudebat Michael Hercules...* In-fol.

1569-73¹² Ca.

BN: $\frac{3}{65.565}$.

1674. **134.** Traducción alemana de la obra de Arce: *De recta curandorum vulnerum...*

Nuremberg, 1674.

1574³².

(Hernández Morejón: *Hist. bibl. de la med. esp.*, III 176).

1678. 135. Ἡ Καινὴ Διαθήκη. NOVUM TESTAMENTUM. EX REGIIS ALIISQUE OPTIMIS EDITIONIBUS CUM CURA EXPRES-
SUM.

Ex Officina Elzeviriana: Amstelodami, 1678.

In-21.^o

1569-73¹² Ca; y 1624¹⁰⁵.

BM: 1006. a. 10.

1692. 136. QUADRAGINTA OCTO TETRASTICHA AB ARIAS
(sic) MONTANO IN DAVIDICORUM EXEMPLORUM SPECTA-
CULIS DECANTATA, A PETRO SORIANO CARRANZA EDITA.
S. l. 1692.

In-8.^o apaisado. Dice el marqués de Morante: Con muchas láminas y dísticos latinos, y la explicación manuscrita en castellano. Curioso y raro.

1575³⁵.

(*Cat. marqués de Morante*, I, 78).

137. LETTRE DU CELEBRE DOCTEUR ARIAS MONTANUS... TOUCHANT LA CONDUITE QUE LE GOUVERNEUR DES PAYS-BAS POUR SA MAJESTÉ DEVOIT GARDER ENVERS LES JESUITES...

S. l. M. DC. XCII.

In-12.^o. 16 págs. Primera edición conocida de la carta antijesuitica atribuída a Arias Montano. Debiera aclararse definitiva y documentadamente el problema de la autenticidad de este escrito, cuyo original se desconoce. La presente ed., trilingüe—en latín, español y francés—, muestra un afán proselitista de los editores contra la Compañía de Jesús. Notemos el anonimismo del pie de imprenta.

169...¹⁴³; 1701¹⁴⁵; 1760¹⁶⁹; 1847¹⁹¹; 1913²⁰² a.

BNP: Ld³⁹226.

1696. 138. ANTIQUITATUM JUDAICARUM...
(En CRITICI SACRI... ed. de *Francfort*, 1696, t.^o 6.^o,
cols. 523-738. In-fol.)

1569-73¹² Bj; y 1593⁶³.

BN: $\frac{3}{30.369-75}$.

1698. 139. BENEDICTI ARIAE MONTANI HISPALENSIS RHETORICORUM LIBRI QUATUOR. ADNOTATIONIBUS ILLUSTRATIL... A CAMILLO HECTOREO SOCIETATIS JESU SACERDOTE.

Venetii, M. DC. XCVIII. Apud Oratium Poleti...

In-8.º. 8 + 256 págs. Las breves notas del obispo de Mechoacán, sustituidas, en esta ed., por amplias explicaciones del jesuita Camilo Hectoreo.

1569⁹.

BN: $\frac{U}{7.727}$.

140. N.[OVUM] TEST.[AMENTUM] GRAECO-LATINUM ARIAE MONTANI, STUDIO JOANNIS LEUSDEN.

Amstelodami, Wetstein, 1698.

In-12.º

1569-73¹² Bi.

(*Le Long: Bibl. Sacra*, 1723, I, 221).

141. ANTIQUITATUM JUDAICARUM...

(En CRITICORUM SACRORUM... ed. *Amstelodami*, 1698, t.º 5.º, cols. 129-308. In-fol.)

1569-73¹² Bj; y 1593⁶³.

BN: $\frac{3}{62.283-90}$.

1699. 142. Introduc. y cap. 1.º de la Paráfrasis poética del Cantar de Cantares por A. M.

(En el t.º III—*Las nueve Musas castellanas*, páginas 525-527—de *Obras de Don Francisco de Quevedo...* *Amberes*, Henrico y Cornelio Verdussen, M. DC. XCIX. In-4.º)

1670¹³¹; y 1816¹⁸⁷.

BN: $\frac{R}{3.476-8}$.

- 169... 143. LETTRE DU CÉLÈBRE DOCTEUR ARIAS MONTANUS... TOUCHANT LA CONDUITE QUE LE GOUVERNEUR DES PAYS-BAS POUR S. M. DEVOIT GARDER ENVERS LES JESUITES...
S. l. n. a.
 In-4.^o. Texto trilingüe.
 Procede de la ed. de 1692¹³⁷, y sirve de puente a la de 1701¹⁴⁵.
 BNP: Oe 79. A.
- 17... 144. BENIAMINI TUDELENSIS ITINERARIUM EX EDIT-
 ARIAE MONTANI, CUM NOTIS CONSTANTINI L'EMPEREUR,
 ET INEDITIS MATTHIAE FRIDERICI BECKII.
 (En el t.^o 5.^o de los *Thesauri Antiquitatum Hebraicarum* de Godofredo Voigt. El plan de esta obra, que parece no haber trasvasado la categoría de proyecto, puede verse en Fabricio).
 1575³⁶.
 (Io. Alberto Fabricio: *Bibliographia antiquaria*, 3.^a ed. Hamburgo, MDCCLX. Capítulo referente a los escritores generales de antigüedades hebreas).
1701. 145. LETTRE DU CELEBRE DOCTEUR ARIAS MONTANUS... TOUCHANT LA CONDUITE QUE LE GOUVERNEUR DES PAIS-BAS POUR S. M. DEVOIT GARDER ENVERS LES JESUITES...
S. l. M. DCCI.
 In-4.^o. Texto trilingüe. Sigue a la ed. s. a. — 169...¹⁴³ —, pero presenta alguna variante de bulto que indica mala fé en el editor.
 1692¹³⁷.
 BNP: Ld³⁹ 226. A.
1702. 146. Paráfrasis del Cantar de Cantares. Introd. y cap. 1.^o
 En *Las tres Musas vltimas castellanas* (T.^o 5.^o, págs.

- 280-285, de Obras de Quevedo, ed. *Barcelona, Joseph Llopis, 1702*. In-8.º).
 1670¹³¹; y 1816¹⁸⁷.
 BN: $\frac{R}{15.554}$ (tomo suelto).
1703. 147. Paráfrasis del Cantar de Cantares. Introd. y cap. 1.º
 (La ed. anterior — 1702¹⁴⁶ — de Obras de Quevedo, fué reimpresa en 1703).
 1670¹³¹; y 1816¹⁸⁷.
 (Fernández Guerra: Ed. de Obras de Quevedo, publ. por los *Bibliófilos andaluces*, y adiciones de Menéndez y Pelayo. Vid. en el t.º 1.º en el *Aparato... bibliográfico*, las págs. 460-461).
1707. 148. BIBLIA UNIVERSA & HEBRAICA QUIDEM CUM LATINA INTERPRETATIONE SANTIS PAGNINI, BEN. ARIAE MONTANI & QUORUNDAM ALIORUM COLLATO STUDIO AD HEBRAICAM DITIONEM DILIGENTISSIME EXPENSA.
Francofurti ad Moen. Frid. Knochii, 1707.
 In-fol.
 1569-73¹² Bb.
 (Le Long: *Bibl. Sacra.*, 1723, I, 71).
1710. 149. Ἡ Καινὴ Διαθήκη. NOVVM TESTAMENTVM, CUM VERSIONE LATINA ARIAE MONTANI, IN QUO TUM SELECTI VERSICULI 1900, QUIBUS OMNES NOVI TESTAMENTI VOCES CONTINENTUR, ASTERISCIS NOTANTUR; TUM OMNES & SINGULAE VOCES, SEMEL VEL SAEPIUS OCURRENTES, PECULIARI NOTA DISTINGUUNTUR, AVTORE IOANNE LEUSDEN...
Gothae, Symtv Heinrici Hanschii, MDCCX.
 In-12.º La versión latina es la interlineal de Ar. M.º
 El texto griego corregido por Leusden.
 1569-73¹² Bi.
 BNP: A. 6334.

1715. 150. Ἡ Καινὴ Διαθήκη. NOVUM TESTAMENTUM. EDITION NOVA; EX REGIIS ALIISQUE OPTIMIS EDITIONIBUS, CUM POSTREMA MILLIENSI DILIGENTISSIME COLLATIS, EXPRESSA.
Apud P. F. Emery: Parisiis, 1715.
 In-16.^o 2 t.^{os}
 1569-73¹² Ca; y 1624¹⁰⁵.
 BM: 1407. d. 16, 17.
1716. 151. Introd. y cap. 1.^o de la Paráfrasis del Cantar de Cantares.
 En *Las tres Musas últimas castellanas...* 1716 (T.^o 6.^o, págs. 292-299, de Obras de Quevedo, impr. en Madrid por Manuel Román: 1713-16. In-4.^o).
 1670¹³¹, y 1816¹⁸⁷.
 3
 BN: $\frac{3}{23.656-60}$.
1717. 152. Ἡ Καινὴ Διαθήκη. NOVUM TESTAMENTUM, CUM VERSIONE LATINA ARIAE MONTANI, IN QUO TUM SELECTI VERSICULI 1900, QUIBUS OMNES NOVI TESTAMENTI VOCES CONTINENTUR, ASTERISCIS NOTANTUR; TUM OMNES ET SINGULAE VOCES, SEMEL VEL SAEPIUS OCCURRENTES PECULIARI NOTA DISTINGUUNTUR, AUCTORE J. LEUSDEN.
Ex officina Wetsteniana: Amstelaedami, 1717.
 In-12.^o
 1569-73¹² Bi.
 BM: 3.015. aaa. 6.
153. Reimpresión de la traducción alemana de la obra de Arce: *De recta curandorum vulnerum...*
Nuremberg, 1717.
 1574³².
 (Hernández Morejón, *Ob. cit.*, III, 176).
1719. 154. Introd. y cap. 1.^o de la Paráfrasis del Cantar de Cantares.
 (En este año se reimprimió en *Madrid*, por *Juan de*

- Zúñiga, en 3 vols., la ed. de Obras de Quevedo mencionada en 1716¹⁵¹).
- 1670¹³¹; y 1816¹⁸⁷.
(Fernández Guerra: Ed. cit., I, 462).
1720. 155. Paráfrasis del Cantar de Cantares. Intr. y c. I.
(Juan Martínez de Casas reimprimió—en Madrid—la ed. de Obras de Quevedo cit. en 1716¹⁵¹).
- 1670¹³¹; y 1816¹⁸⁷.
(Fern. Guerra: I, 462-3).
1721. 156. Ἡ Καινὴ Διαθήκη. NOVUM TESTAMENTUM. EX REGIIS ALIISQUE OPTIMIS EDITIONIBUS ACCURATE EXPRESSUM.
Apud J. L. Nyon et J. B. Brocas: Parisiis, 1721.
In-16.^o
1569-73^{12 Ca.}; y 1624¹⁰⁵.
BM: 1408. a. 6-7.
1724. 157. Paráfrasis del Cantar de Cantares. Intr. y c. I.
En *Las tres Musas últimas castellanas* (T.^o 6.^o, págs. 279-284, de Obras de Quevedo: *Madrid, Juan de Ariztia, 1724*. In-4.^o).
- 1670¹³¹; y 1816¹⁸⁷.
R
BN: $\frac{R}{17.294-9}$.
1726. 158. Paráfrasis del Cantar de Cantares. Intr. y c. 1.^o
(En t.^o 3.^o, págs. 525-7, de Obras de Quevedo: *Amberes. Por la Viuda de Henrico Verdussen. Año M. DCC. XXVI*. In-4.^o).
- 1670¹³¹; y 1816¹⁸⁷.
R
BN: $\frac{R}{16.056-9}$.
1729. 159. Paráfrasis del Cantar de Cantares. Intr. y c. 1.^o
En *Las tres Musas últimas castellanas...* *Madrid, En la Oficina de Alonso Balvás, 1729* (T.^o 6.^o, págs.

279-284, de Obras de Quevedo editadas por varios impresores. In-4.º)

1670¹³¹; y 1816¹⁸⁷.

R
BN: $\frac{\quad}{17.516-21}$.

160. Intr. y c. 1.º de la Paráfrasis del Cantar de Cantares.

En *Las tres Musas últimas castellanas...* Madrid, Padilla, 1729; págs. 260-265. In-4.º (T.º 6.º de Obras de Quevedo).

1670¹³¹; y 1816¹⁸⁷.

R
BN: $\frac{\quad}{8.120}$.

1730. **161.** GEOGRAPHIA SACRA ILLUSTRATA; OR, SACRED GEOGRAPHY ILLUSTRATED. CONTAINING A VIEW OF MANY THINGS BELONGING TO Y^E JEWS & THEIR WORSHIP, MENTIONED IN THE HOLY SCRIPTURES; WITH A PARTICULAR EXPLICATION OF Y^E SAME, ACCORDING TO ARIAS MONTANUS, VILLALPANDUS, L'AMY...

London, [1730?].

In-fol.

1569-73¹² Cc.

BM: 1894. f. 18.

1735. **162.** VOYAGE DU CELEBRE BENJAMIN, AU TOUR DU MONDE, COMMENCÉ L'AN MCLXIII... ECRIT PREMIEREMENT EN HEBREU PAR L'AUTEUR DE CE VOYAGE; TRADUIT ENSUITE EN LATIN, PAR BENOIT ARIAN (*sic*) MONTAN; & NOUVELLEMENT DU LATIN EN FRANÇOIS. LE TOUT ENRICHIE DE NOTES...

En el t.º 1.º de la colección de *Voyages de Berge-ron: A la Haye, Chez Jean Neaulme, M. DCC. XXXV.* In-4.º. Traducción francesa—basada en la versión latina de Arias Montano—, del Itinerario de Benjamín de Tudela.

1575³⁶.BN: $\frac{3}{18.755-6}$.

1737. 163. A. Q. NOVVM TESTAMENTVM GRAECVM AD PROBATISSIMORVM CODICVM EXEMPLA SVMMA DILIGENTIA RECOGNITUM VERSIONE LATINA BENEDICTI ARIAE MONTANI... A CHRISTIANO SIGISMVND GEORGIO IN ACADEMIA WITTEB. PROF. PVBL.

*Wittebergae, Symptibvs Io. Michaelis Tevneri, Clj
IDCC XXXVII.*

In-8.º

1569-73¹² Bi.BN: $\frac{U}{7321}$.

1739. 164. LECION CHRISTIANA: O TRATADO DE LO QUE LOS DISCÍPULOS DE CRISTO COMUNMENTE DEVEN SABER, I CADA UNO DE SU PARTE GUARDAR: COLEGIDO, I BREVEAMENTE RECOPIADO DE LA DOTRINA I REGLAS DEL MAESTRO, POR EL CONDISCÍPULO BENITO ARIAS MONTANO.... TRADUCIDO DE LATÍN EN ESPAÑOL POR PEDRO DE VALENCIA...

Madrid, Por Juan de Zúñiga, Año MDCCXXXIX.

In-8.º 24 + 292 + 4 págs. La edición y las palabras preliminares son obra de Mayans, según parece. Esta traducción reimpressa en 1771¹⁷⁴.

1575³⁴.BN: $\frac{U}{1492}$.

1741. 165. 'H Καὶνὴ Διαθήκη. NOVUM TESTAMENTUM, CUM VERSIONE LATINA ARIAE MONTANI... AUCTORE J. LEUSDEN... EDITIO NOVA... RECOGNITA.

*Apud J. Wetstenium et G. Smith: Amstelaedami,
1741.*

In-12.º

1569-73¹² Bi

BM: 3021. a. 6.

- 1743-47. **166.** BIBLIA HEBR. CUM VERS. LAT. STUDIO L. DE BIEL.

Viennae Austriae, 1743-1747.

In-8.º 4 vols.

1569-73¹² Cb.

BNP: A. 5622.

1744. **167.** THE TRAVELS OF R. BENJAMIN, THE SON OF JONAS OF TUDELA... FROM THE LATIN VERSIONS OF B. A. MONTANUS AND CONSTANTINÉ L'EMPEREUR, COMPARED WITH OTHER TRANSLATIONS INTO DIFFERENT LANGUAGES.

En el t.º 1.º, págs. 546-555, de *Harris's Collection of voyages and travels. London, 1744.* In-fol.

Traducción inglesa, abreviada, del Itinerario de B. de T. Se utiliza en parte la versión latina de Arias Montano.

1575³⁶.

(*Foulché-Delbosc: Bibl. des voyages. Rev. Hisp.*, 1896, pág. 10).

1747. **168.** BIBLIA SACRA VARIORUM TRANSLATIONUM JUXTA EXEMPLAR ANTVERPIAE IMPR. A. 1616 COMPLECTENS PRAETER VULGATAM.

Ven[ecia], Pezzana, 1747.

In-4.º 4 vols.

1569-73¹² Bi; y 1616⁹⁶.(Graesse: *Trésor...*, I, 397).

1760. **169.** En la *Historia general del nacimiento, progresos y destrucción de la Compañía de Jesús: París, 1760*, págs. 149 y sigs., aparece reimpressa la carta anti-jesuítica, ya citada, conforme a la ed. de 1701¹⁴⁵.

1692¹³⁷.

(*Homenaje a la memoria de... Arias Montano...: Fre-genal...* 1881; pág. 129).

1761. 170. Paráfrasis del Cantar de Cantares. Intr. y c. 1.^o
(En este año parece que fué reimpresa en Amberes la colección de Obras de Quevedo, editada por la viuda de Verdussen en 1726¹⁵⁸).

1670¹³¹; 1816¹⁵⁷.

(Fernández Guerra: *Ed. cit.*, I, 470.)

1764. 171. BENIAMINI TVDELENSIS ITINERARIVM EX VER-
SIONE BENEDICTI ARIAE MONTANI. SVBIECTAE SVNT DES-
CRIPTIONES MECHAE ET MEDINAE-ALNABI EX ITINERARIIS
LVDOVICI VARTOMANNI ET IOHANNIS WILDIL. PRAEFIXA
VERO DISSERTATIO AD LECTOREM, QVAM SVAE EDITIONI
PRAEMISIT CONSTANTINVS L'EMPEREUR, ET NONNVLLAE
EIVSDEM NOTAE.

Lipsiae, apud Ioann. Michael Lvdov. Tevbner.
MDCCLXIV.

In-8.^o LXIV + 160 + 24 págs. Reimpresión, depu-
rada tipográficamente, de la ed. de Helmstadt, 1636¹¹⁴.
1575³⁶.

(Foulche-Delbosc: *Bibl. des voy.*; *Rev. Hisp.*, 1896,
pág. 9).

1767. 172. *Benedictus Arias Montanus in Epistola ad
bonarum artium studiosos, Plantiniana Oratiorum edi-
tioni an. MDLXXIV. adiecta.*

En las págs. 37-39 de: PETRI FONTIDONII... OPERA
OMNIA NUNC PRIMUM COLLECTA, ET SIMUL EDITA... *Barci-
none: Apud Iohannem Nadal Typogr. Anno MDCCLXVII.*
In-8.^o

Esta alabanza de Fuentidueñas por Arias Montano,
impresa por primera vez en 1574³¹.

BN: $\frac{3}{11.219}$.

1769. 173. *Benedicti Arii Montani Hispalensis In com-
mendationem auctoris Epigramma.*

Diez distícos en loor de Matamoros. En la pág. 244

de: ALPHONSI GARSIAE MATAMORI... OPERA OMNIA NVNC
PRIMVM IN VNVM CORPVS COACTA... *Matriti, Anno M.*
D. CC. LXIX. Typis Andreae Ramirez... In-4.^o
La 1.^a ed. del Epigramma en 1548².

BN: $\frac{3}{26.637}$

1771. 174. LECION CHRISTIANA: O TRATADO DE LO QUE
LOS DISCIPULOS DE CHRISTO COMUNMENTE DEVEN SABER,
I CADA UNO DE SU PARTE GUARDAR... POR... BENITO ARIAS
MONTANO... TRADUCIDO DE LATIN EN ESPAÑOL POR PE-
DRO DE VALENCIA...

En Valencia: En la Imprenta de Salvador Fauli.
M. DCC. LXXI.

In-8.^o 16 + 294 págs. Reimpr. de la ed. de 1739¹⁶⁴.
1575³⁴.

U
BN: $\frac{U}{6.498}$

1772. 175. Ἡ Καινὴ Διαθήκη. NOVUM TESTAMENTUM, CUM
VERSIONE LATINA ARIAE MONTANI; IN QUO TUM SELEC-
TI VERSICULI 1900, QUIBUS OMNES NOVI TESTAMENTI
VOCES CONTINENTUR, ASTERISCIS NOTANTUR; TUM OMNES
ET SINGULAE VOCES, SEMEL VEL SAEPIUS OCCURRENTES,
PECULIARI NOTA DISTINGUUNTUR. AUCTORE J. LEUSDEN.

Apud Wetstenios: Lugduni Batavorum, 1772.

In-12.^o

1569-73¹² Bi

BM: 1033. a. 8.

176. Paráfrasis del Cantar de Cantares. Intr. y c. 1.^o

En *Las tres Musas últimas castellanas* (T.^o 5.^o,
págs. 294-299, de Obras de Quevedo, ed. de Madrid.
MDCCLXXII. Por D. Joachin Ibarra. In-4.^o)

1670¹³¹; 1816¹⁵⁷.

R
BN: $\frac{R}{9338-43}$

1774. **177.** MONUMENTOS SAGRADOS DE LA SALUD DEL HOMBRE DESDE LA CAÍDA DE ADÁN HASTA EL JUICIO FINAL QUE EN VERSO LATINO CANTÓ EN LXXII ODAS D. BENITO ARIAS MONTANO I EN VERSO ESPAÑOL EL P. BENITO FELIU DE SAN PEDRO DE LAS ESCUELAS PÍAS.
En Valencia: En la Oficina de Benito Monfort, año de 1774.
 In-8.º 20 + 288 págs. Un grab.
 Texto latino y versión castellana. Precede una *Vida de D. Benito Arias Montano*, escrita por el traductor.
 1571¹⁹.
 BN: $\frac{2}{70.142}$.
1775. **178.** RHETORICORUM LIBRI IIII. BENEDICTI ARIAE MONTANI... CUM ANNOTATIONIBUS ANTONII MORALI EPISCOPI MESCHUACANENSIS...
Valentiae, MDCCLXXV. Ex praelo Benedicti Monfort, Archiep. Valent. Typ.
 In-8.º 212 págs. Ed. semejante a la de 1569. Las notas del obispo de Mechoacán, en vez de marginales, están intercaladas en el texto.
 1569⁹.
 BN: $\frac{3}{58.569}$.
1781. **179.** *David Kimhi: Comentario sobre Isaías, parte sobre Jeremías, y parte sobre Malachías, traducido en romance, y parte en latín por Arias Montano.*
(Joseph Rodríguez de Castro en su Biblioteca Española—Madrid, MDCCLXXXI—, t.º 1.º, págs. 87-88, copia párrafos de la citada traducción de Ar. M.º, entresacados del manuscrito que se conserva en el Monasterio del Escorial).
1782. **180.** En la *Vita* de Luis Vives, que figura al frente de la ed. de *Opera omnia* del filósofo valenciano

—*Valentiae Edetanorum, In Officina Benedicti Monfort...* M. DCC. LXXXII, t.º I, pág. 104—, transcribe Mayans, y lo atribuye a Arias Montano, un tetrástico en alabanza de Damián de Goes.

Dicha poesía, con variantes, se encuentra por primera vez, en las *Imagines L doctorvm virovm, qvi bene de stvdiis literarvm mervere...*—*Antverpiae, M. D. LXXXVII*— (1), al pie del retrato de Damián de Goes, grabado por Galle. Una carta de Rafelengio, inserta al comienzo de las *Imagines*, nos hace ver que el autor de las poesías fué el mismo Rafelengio (2). Ignoramos las razones que tuvo Mayans para atribuir a Ar. M.º el indicado tetrástico.

1880¹⁹⁵.

1783. 181. TRAVELS OF RABBI BENJAMIN, SON OF JONAH OF TUDELA... FAITHFULLY TRANSLATED FROM THE ORIGINAL HEBREW AND ENRICHED WITH A DISSERTATION AND NOTES... BY THE REV. B. GERRANS...

London, M. DCC. LXXXIII.

In-8.º XIII + 171 págs. Traducción inglesa, basada en las latinas de Arias Montano y de l'Empereur, y en la francesa de Baratier.

1575³⁶.

(*Foulché-Delbosc: Bibl. des voy. R. H.*, 1896, pág. 10).

1791. 182. Paráfrasis del Cantar de Cantares. Intr. y c. 1.º En *Las tres ultimas Mvsas castellanas: Madrid, MDCCXCI*, págs. 513-520 (En el t.º IX de la ed. de Obras de Quevedo, impr. por *Sancha* en 11 vols. in-8.º).

1670¹³¹; 1816¹⁸⁷.

(1) BNP: Rés. G. 445 (2).

(2) El proyecto primitivo, debido a Galle, fué el de publicar una ed. aumentada de la obra: *Virorum doctorum... effigies XLIII*—1572²⁴—, seguramente con la cooperación de Ar. M.º Transcurrieron quince años, y al cabo resultó una obra nueva, en la que colaboró Rafelengio.

BN: $\frac{1}{28.691-701}$

1794. **183.** Ἡ Κατὰ Διαθήκη NOVUM TESTAMENTUM; CUM
VERSIONE LATINA ARIAE MONTANI... AUCTORE J. LEUSDEN...
EDITIO NOVA... RECOGNITA.

Apud F. Wingrave: Londini, 1794.

In-12.º

1569-73¹² Bi.

BM: 3.020. aa. 20.

1804. **184.** Ἡ Κατὰ Διαθήκη. NOVUM TESTAMENTUM CUM
VERSIONE LATINA ARIAE MONTANI... AUCTORE J. LEUSDEN.

Apud F. Wingrave: Londini, 1804.

In-12.º

1569-73¹² Bi.

BM: 3.021. aa. 12.

1806. **185.** DECLARACIÓN DEL PSALMO 50.—*Miserere
mei, Deus.*—POR EL DOCTOR BENEDICTO ARIAS MON-
TANO.

Ocupa las págs. 405-435 del t.º 5.º de las *Obras del
M. Fr. Luis de León*, ed. del P. Merino. *Madrid,
MDCCCVI. En la Impr. de la hija de Ibarra.*

Es un comento, en prosa, de los 20 versículos del
Psalmo 50. En esta ed. se utilizan, anotando variantes,
tres mss. de la Real Biblioteca Escorialense.

BN: $\frac{2}{21.088}$

- 1808-14. **186.** THE TRAVELS OF R. BENJAMIN OF TUDELA
FROM THE LATIN, OF B. ARIAS MONTANUS AND CON-
STANTIN L'EMPEREUR COMPARED WITH OTHER TRANSLA-
TIONS INTO DIFFERENT LANGUAGES.

En el t.º VII de *Pinkerton's General Collection of
the best and most interesting Voyages and Travels of
the world. London, 1808-1814.* In-4.º

Traducción inglesa, compendiada, del Itinerario

de B. de T., hecha principalmente en presencia de las versiones latinas de Arias Montano y de l'Empereur.

1575³⁶.

(Foulché-Delbosc: *Bibl. des voy. R. H.* 1896, pág. 10).

1816. **187.** PARÁFRASIS DEL MAESTRO BENITO ARIAS MONTANO SOBRE EL CANTAR DE CANTARES DE SALOMON EN TONO PASTORIL.

Madrid, Por Ibarra, Impresor de Cámara de S. M. 1816.

In-8.º 32 págs. Introducción y 8 capítulos, en variedad de metros y de estrofas.

Ediciones completas: 1825¹⁸⁹; 1928²⁰⁵.

Ediciones de la Introd. y del cap. 1.º: 1670¹³¹, 1671¹³²; 1699¹⁴²; 1702¹⁴⁶; 1703¹⁴⁷; 1716¹⁵¹; 1719¹⁵⁴; 1721¹⁵⁵; 1724¹⁵⁷; 1726¹⁵⁸; 1729¹⁵⁹; 1729¹⁶⁰; 1761¹⁷⁰; 1772¹⁷⁶; 1791¹⁸²; 1877¹⁹⁴.

U
BN: $\frac{2}{11.123}$.

- 188.** DE LA HERMOSURA EXTERIOR DE NUESTRA SEÑORA.—LYRA.

T.º 6.º, págs. 115-119, de *Obras del M. Fr. Luis de León*, ed. del P. Merino. Madrid, Ibarra, 1816.

Menéndez Pelayo—*Horacio en España*, 2.ª ed., II, 35—encuentra motivos para pensar en una posible atribución de esta poesía a Benito Arias Montano. El problema está sin resolver.

2
BN: $\frac{2}{21.089}$.

1825. **189.** PARÁFRASIS SOBRE EL CANTAR DE CANTARES DE SALOMON.

N.º 717 (1), págs. 41-64, de la *Tercera parte de la*

(1) En la pág. 2—*Autores y fuentes*—del t.º III de la *Floresta*, dice: «717. Benito Arias Montano. Manuscrito colacionado con la impresión de Madrid.»

Floresta de rimas antiguas castellanas ordenada por Don Juan Nicolas Böhl de Faber...: Hamburgo: en la librería de Perthes y Besser. 1825. In-8.º

Presenta muchas variantes cotejada con la ed. de Madrid, 1816¹⁸⁷.

BN: $\frac{R}{16.523}$

1828. 190. Ἡ Καινὴ Διαθήκη. NOVUM TESTAMENTUM, GRAECE. SECUNDUM EDITIONES PROBATISSIMAS EXPRES- SUM. CUM ARIAE MONTANI INTERPRETATIONE LATINA, CURANTE CAROLO CHRISTIANO DE LEUTSCH.

In libraria Serigiana: Lipsiae, 1828.

In-8.º

1569-73¹² Bi.

BM: 1408. k. 11.

1847. 191. *Carta escrita al rey Felipe II en 18 de Febrero de 1571 en Amberes por Benito Arias Montano.*

Ocupa las págs. 25 y 26 del Apéndice de la *Historia de los judíos en España... por D. Adolfo de Castro. Cádiz, Impr. de la Revista Médica, 1847. In-8.º*

Sólo el texto castellano, presentando analogías, en lo sustancial, con la ed. de 1701¹⁴⁵. (En las págs. 2-23 del Apéndice, aparece impresa una *Instrucción de príncipes del modo con que se gobiernan los Padres de la Compañía*, atribuida a Arias Montano. El dilucidar la autenticidad de este escrito, requiere una demostración previa).

1692¹³⁷; y 1913²⁰² a.

BN: $\frac{2}{51.585}$

1857. 192. Un soneto *De Benito Arias Montano.*

En la pág. 502 del t.º 2.º de *Poetas líricos de los siglos XVI y XVII (Biblioteca de Autores Españoles, t.º 42: Madrid, M. Rivadeneyra, 1857).*

Un borrador de este soneto en BN: Mss. 8588 —*Apuntamientos...*—, fol. 18 r.^o

1866. 193. Tetrástico de Arias Montano en loor de Plantino.

Copiado del *Thesaurus geographicus* de Ortelio —1587⁵⁵—, en la pág. 302 de los *ANNALES PLANTINIENNES...* PAR C. RUELENS & A. DE BACKER. *París, Librairie Tross, 1866.*

1572²⁴.

BNP: Salle $\frac{J}{285}$.

1877. 194. Paráfrasis del Cantar de Cantares. Introd. y c. 1.^o

Figura, entre las *Poesías atribuidas a Quevedo*, en el t.^o 69, págs. 343-344, de la *Bibliot. de AA. EE. (Madrid, Rivadeneyra, 1877: Ed. de poesías de Quevedo por Janer).*

1670¹³¹, y 1816¹⁸⁷.

1880. 195. Menéndez Pelayo, acorde con Mayans, transcribe, y atribuye a Arias Montano, el tetrástico en alabanza de Damián de Goes (*Hist. de los heterod. esp.*, 1.^a ed., t.^o 2.^o, pág. 148).

1782¹⁸⁰.

1881. 195 a. Soneto de Arias Montano, *Al diuino Augustino*.

Ocupa las págs. 41 y 42 del *Indice de la Biblioteca Extremeña de D. Vicente Barrantes*—Madrid, 1881—, libro de extrema rareza, cuya consulta debemos a la atención de *Un bibliófilo extremeño*. Al reimprimir este «magnífico soneto» dice Barrantes que «se halla en la traducción semigótica de las *Confesiones* por fray Sebastian Toscano, que imprimió en Amberes, Martín

»Nucio, en 1556 (*sic*)». Seguramente se refiere a la edición de 1555.

Vid. 1555^{5a}; 1556^{5b}; y 1579^{38a}.

196. Las dos primeras y las tres últimas estrofas de la oda 23 de los *Hymanae Salvitis Monvmenta*, y la traducción española del P. Feliú, reimpresas por Vicente Barrantes en su *Bibliografía de Ar. M.^o* (en las págs. 105-107 del *Homenaje a... Ar. M.^o...: Fregenal, 1881*).

1571¹⁹; 1884¹⁹⁷.

1884. 197. Nicolás Díaz y Pérez en su *Diccionario... de... extremeños ilustres—Madrid, 1884*, pág. 56—, copia, siguiendo a Barrantes, las estrofas mencionadas en el n.^o anterior.

1571¹⁹; 1881¹⁹⁶.

1886. 198. LÜTTICHER INDEX VON 1569.

(*Fr. Heinrich Reusch: Die Indices librorum prohibitorum...: Tübingen, 1886*; págs. 282-288. T.^o 176 de la *Bibliothek des litterarischen vereins in Stuttgart*).

Reedición del *Index* de 1569¹¹.

BN: $\frac{4}{591/176}$.

199. ANTWERPENER INDEX VON 1570.

(*Reusch: Ob. cit.*, págs. 289-319).

Ed. reducida del *Index* de 1570¹⁴.

200. ANTWERPENER INDEX VON 1571.

(*Reusch: Ob. cit.*, págs. 320-323).

Extracto del *Index* de 1571¹⁷.

1889. 201. En el t.^o IV, col. 15, del *Ensayo de una Biblioteca Española de libros raros y curiosos*, se reimprime, al hablar de la *Cristopathía* de Juan de Quirós, el soneto de Arias Montano al retrato del poeta.

1552⁴.

1910. **202.** PRO INCOLUMITATE FONTIS ARIAE MONTANI.—ODE SAPHICA.

Catorce estrofas ideadas por Ar. M.^o para cantar su fuente de la Peña de los Angeles. Poesía publicada por el P. Mariano Gutiérrez y Cabezón, O. S. A., conforme a un ms. del Escorial (K-iii-8), en el t.^o LXXXIII (1910), págs. 487-488, de la revista agustiniana *La Ciudad de Dios*.

1924²³³.

1913. **202 a.** D. Miguel Mir en su *Historia interna documentada de la Compañía de Jesús*—Madrid, 1913—, en el t.^o II, págs. 645-658, reimprime «tal como la publicó Adolfo de Castro, y según consta en varias copias manuscritas», la *Instrucción de príncipes: del modo con que gobiernan* (sic) *los Padres de la Compañía*. A continuación—págs. 658 y 659—aparece la carta antijesuitica que se atribuye también a Arias Montano.

1692¹³⁷; y 1847¹⁹¹.

1924. **202 b.** DISCURSO DEL VALOR I CORRESPONDENCIA DE LAS MONEDAS ANTIGUAS CASTELLANAS CON LAS NUEVAS. SU AUTOR EL DOTOR BENITO ARIAS MONTANO. ES COPIA DEL QUE SE HALLA EN LA LIBRERIA DE DON GREGORIO MAIANS I SISCAR.

En el *Boletín de la Real Academia de la Historia*, t.^o LXXXV—Madrid, 1924—págs. 301 a 304. Figura como apéndice de una carta de Fr. Luis de Galiana a Fr. Josef. Teixidor, escrita en Onteniente, el 15 Febrero 1765.

1928²⁰⁶.

- 203.** La oda *Pro incolumitate fontis Ariae Montani*, aparece reimpressa, y traducida al castellano, en las págs. 14-18 de la *Monografía de «La Peña» llamada de Arias Montano...: Sevilla, 1924*, obra escrita por el cul-

to Párroco de Alájar, y, amigo óptimo, *D. Manuel Mora Mantero*.

1910²⁰².

1926. **204.** EPITAFIO, QUE PVSO EN EL SÉPVLCRO DE NUESTRO PADRE ADAN... EL DOCTOR BENEDICTO ARIAS MONTANO...

Reimpreso por mí—conforme a la ed. de Gil González Dávila—, en *El Homenaje*, revista de Fregenal de la Sierra, n.º del 11 de abril de 1926, pág. 6.

16...⁷².

1928. **205.** En el Número-Homenaje dedicado a Benito Arias Montano por la «Revista Española de Estudios Bíblicos», ha reimpreso D. Eduardo Felipe Fernández la *Paráfrasis* de Montano, colacionando la edición de Ibarra, con la copia manuscrita del poema existente en la Biblioteca Nacional de Madrid—ms. 3.977—:

PARÁFRASIS DEL MAESTRO BENITO ARIAS MONTANO SOBRE EL CANTAR DE LOS CANTARES DE SALOMÓN EN TONO PASTORIL.

Revista Española de Estudios Bíblicos, 1928.

In-4.º Págs. 83-112. La poesía empieza en la pág. 89-1816¹⁸⁷.

- 206.** DISCURSO DEL VALOR Y CORRESPONDENCIA DE LAS MONEDAS ANTIGUAS CASTELLANAS CON LAS NUEVAS. POR EL DR. BENITO ARIAS MONTANO.

En el presente número de la REVISTA DEL CENTRO DE ESTUDIOS EXTREMEÑOS. Está incluido en el trabajo intitulado: *Arias Montano, numismata*, por el R. P. Fr. Arturo García de la Fuente. [O. S. A.]

1924^{202 b}.

- 207.** Tres poesías latinas de Arias Montano.

A) Sin título:

Com: Dum famulis donas natalia numera Doctor...

Ac: ...Danti ubi nullius honor, sed mihi proba patens.

B) *Benedicti Ariae Montani de scriptis suis summa et perpetua professio*:

Com: Membra hominis diversa vides...

Ac: ...Vnicus haud notus si sibi Christus erit.

C) *Epigramma B. Ariae Montani*:

Com: Advitae properate epulos mensamque beatam...

Ac: ...An socii mala vel vincula divityae!

Publicalas el P. Raimundo González [O. S. A.], en el presente número de la REVISTA DEL CENTRO DE ESTUDIOS EXTREMEÑOS—Badajoz, 1928—, conforme a los Mss. K-III-8 y d-IV-3 de la Biblioteca Escorialense.

NOTA BENE.

Nos complacemos en demostrar nuestro agradecimiento a D. Antonio R. Rodríguez—*Un bibliófilo extremeño*—. Merced a su amabilidad, a su erudición, hemos llegado a conocer la ediciones indicadas en los números 5 a, 37 b, 72 a, 195 a, 202 a, 202 b, 206, y 207. Tales noticias nos han permitido, a su vez, ampliar el radio de nuestras investigaciones bibliográficas; véanse, como prueba, los números 5 b, 37 a, y 38 a.

LUIS MORALES OLIVER.

Madrid, 25 de febrero de 1928.

A) En prosa .

-Auténticas..	-Originales..	-Sagradas Escrituras	-Ediciones	- <i>Biblia Sacra</i> : Poliglota de Amberes.....	1569-73 ¹² .	
			-Comentarios...	- <i>In Lib. Iosvae</i>	1583 ⁴⁷ .	
				- <i>In Librum Iudicvm</i>	1592 ⁶² .	
				- <i>In XXXI Davidis Psalmos priores</i>	1605 ⁷⁷ .	
				- <i>Declaración del Psalmo 50</i>	1806 ¹⁸⁵ .	
			-Del Antiguo Testamento.	- <i>In Isaiae Prophetas</i>	1599 ⁷¹ .	
				- <i>In dyodecim Prophetas</i>	1571 ¹⁸ .	
			-Del Nuevo Testamento..	- <i>In qvatvor Evangelia</i>	1575 ³³ .	
				- <i>In... Apostolorvm scripta... et... Apocalypsin</i>	1588 ⁵⁸ .	
			-Obras teológicas..	- <i>Liber Generationis et Regenerationis Adam</i>	1593 ⁶⁴ .	
	- <i>Dictatvm Christianvm</i>	1575 ³⁴ .				
	-Tratados filosóficos	- <i>Natvrae Historia</i>	1601 ⁷⁴ .			
		- <i>Ioseph, sive, de arcano sermone</i>				
	-Auténticas..	-Originales..	-Sagradas Escrituras	- <i>Ieremiae, sive, de actione</i>		
				-Filología.....	- <i>Commynes et familiares Hebraicae linguae idiotismi</i>	
					- <i>De varia in Hebraicis Libris lectione, ac de Mazzoreth ratione atqve vsu</i>	
				-Geografía.....	- <i>Phaleg, sive, de gentivm sedibvs primis</i>	
					- <i>Chanaan, sive de dyodecim gentibvs</i>	1569-73 ¹² .
				-Estudios científicos	- <i>Chaleb, sive de terrae promissae partitione</i>	
					- <i>Nehemias, sive, de antiqvae Iervsalem sitv</i>	
-Arqueología...				- <i>Exemplar, sive, de sacris fabricis</i>		
				- <i>Aaron, sive, sanctorvm vestimentorvm</i>		
-Numismática..				- <i>Thvbal-Cain, sive, de mensvris sacris</i>		
	- <i>Discurso del valor i correspondencia de las monedas</i>	1924 ^{262 b} .				
-Auténticas..	-Originales..	-Sagradas Escrituras	-Cronología....	- <i>Daniel, sive, de saecvlis</i>	1569-73 ¹² .	
			-Crítica.....	- <i>De exemplari Psalterii anglicani animadversio</i>		
				- <i>Iudicivm de las Precationes ad Devm</i> de Gambara..	1572 ²⁵ .	
			-Aprobaciones de libros..	- <i>Testimonio</i> -de A. Montano-sopra la censura... de la <i>Cosmographia di Sebastiano Munstero</i>	1575 ^{37 a} .	
				-Aprobación de las <i>Illvstraciones genealógicas</i> de Garibay.....	1596 ⁶⁶ .	
			-Escritos varios....	-[<i>Antverpiae</i>].....	1569 ¹⁹ .	
				- <i>Leodii</i>	1569 ¹¹ .	
			-Indices expurgatorios....	- <i>Antverpiae</i>	1570 ¹⁴ .	
				- <i>Antverpiae</i>	1571 ¹⁷ .	
			-Prólogos.....	- <i>Al frente de las obras de Fuentidueñas</i>	1574 ³¹ .	
- <i>Al principio de las obras de Arce</i>	1574 ³² .					
-Inscripciones..	- <i>Epitafio qve pvso en el seplcro de... Adan</i>	16... 72.				
	- <i>Comentario in Isaías, Jeremías y Malaquías</i> , por David Kimhi. Trad. en romance y latín (en Salamanca)	1781 ¹⁷⁹ .				
-Traducciones del hebreo..	- <i>Itinerarivm Beniamini Tydelensis</i> . Trad. al latín.....	1575 ³⁶ .				
	-Carta dirigida a Felipe II desde Amberes: 18 febrero 1571	1692 ¹³⁷ .				
-De autenticidad pendiente de demostración	-Instrucción de príncipes.....	1847 ¹⁹¹ .				
-Dudosas...	- <i>Aphorismos</i>	1614 ⁹³ .				

B) En verso .

-Poesías latinas.....	-Originales.....	-Idílicas	-didácticas	- <i>Rhetoricorvm libri IIII</i>	1569 ⁹ .
			-En colección	- <i>Hymanae Salvts Monumenta</i>	1571 ¹⁹ .
				- <i>Virorvm doctorvm... effigies XLIII</i>	1572 ²⁴ .
				- <i>Divinar. Nvptiarvm</i>	1573 ²⁷ .
				- <i>Christi Iesv Vitae</i>	1573 ²⁸ .
		-Sueñas	-Sueñas	- <i>David... virtutis</i>	1575 ³⁵ .
				- <i>Poemata in qvatvor tomos distincta</i>	1589 ⁵⁹ .
		-Traducciones del hebreo..	-Sueñas	- <i>Hymni et Secvla</i>	1593 ⁶⁵ .
				- <i>In Petri Messiae... Caesares</i>	1547 ¹ .
		-Poesías castellanas....	-Auténticas.....	- <i>En alabanza de Matamoros</i>	1548 ² .
				- <i>En loor de Cornelio Gemma</i>	1575 ³⁷ .
		-De posible autenticidad	-Sonetos	- <i>Tres poesías diversas</i>	1928 ²⁶⁷ .
				- <i>Pro incolumitate fontis Ariae Montani</i>	1910 ²⁶² .
		-Traducciones del hebreo..	-Sonetos	- <i>En alabanza de Pero Mexía</i>	1547 ¹ .
				- <i>Al retrato de Juan de Quirós</i>	1552 ⁴ .
		-De posible autenticidad	-Sonetos	- <i>En loor de Fuenllana</i>	1554 ⁵ .
				- <i>Al diuino Augustino</i>	1555 ^{5 a} .
		-Traducciones del hebreo..	-Sonetos	-[<i>La soledad y el alma enamorada</i>].....	1857 ¹⁹² .
				- <i>Paráfrasis... sobre el Cantar de Cantares</i>	1816 ¹⁸⁷ .
		-Traducciones del hebreo..	-Sonetos	- <i>De la hermosura exterior de nuestra Señora</i> .- <i>Lira</i>	1816 ¹⁸⁸ .

(1) Sólo se mencionan ediciones *princeps*. Los números finales remiten al lugar correspondiente de la bibliografía.